

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **59 (1941)**

Heft 305

PDF erstellt am: **26.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Mittwoch, 31. Dezember  
1941

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 31 décembre  
1941

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel: La Vie économique

Supplemento mensile: La Vita economica

N<sup>o</sup> 305

Redaktion und Administration:  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21600

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonzeile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:  
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> 21600

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 50; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N<sup>o</sup> 305

### An unsere Abonnenten und Inserenten

Das «Schweizerische Handelsamtsblatt» erscheint nicht vom 1. bis 4. Januar 1942; die erste Ausgabe im neuen Jahr erfolgt am Montag, den 5. Januar 1942.

### Avis à nos abonnés et autres intéressés

La «Feuille officielle suisse du commerce» ne paraîtra pas du 1<sup>er</sup> au 4 janvier 1942; le premier numéro de la nouvelle année sera celui du lundi, 5 janvier 1942.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Traktorenfabrik Muri AG. in Llk., Muri. Grambach & Co. Aktiengesellschaft in Zürich-Seebach. Société coopérative du Moulin Agricole de Romont. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Aussenhandelsstatistik (Länderverzeichnis). Eidgenössische Warenumsatzsteuer. Impôt fédéral sur le chiffre d'affaires. Imposta federale sulla cifra d'affari.

Verfügung Nr. 9 des KLA über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für technische Zwecke. Ordonnance n<sup>o</sup> 9 de l'OGIT tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels. Weisung Nr. 1 der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des KLA betreffend Festsetzung der Fabrikationsquoten für die Monate Januar, Februar und März 1942. Instructions n<sup>o</sup> 1 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'OGIT concernant les contingents de fabrication pour les mois de janvier, février et mars 1942. Verfügung Nr. 43 des KEA betreffend Durchführung der Fischmilchkontingentierung in grösseren Konsumzentren. Ordonnance n<sup>o</sup> 43 de l'OGA concernant l'application du contingentement du lait frais dans les grands centres de consommation. Decreto del Consiglio federale concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero. Schweizerisch-slowakische Wirtschaftsverhandlungen. Négociations économiques entre la Suisse et la Slovaquie. Relazioni economiche fra la Svizzera e la Slovacchia.

### Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten anzugeben und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weltverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232 e Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 123.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich Konkursamt Affoltern a. A. (1759)

#### Vorläufige Konkursanzeige.

Ueber Locher Ernst, geb. 1889, von Hasle bei Burgdorf, Landwirtschaft und Mühlebetrieb, Ebertswil-Hausen a. A., ist am 17. Dezember 1941 der Konkurs eröffnet worden.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens und Eingabefrist erfolgt später.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (2<sup>e</sup>)

#### Erste Auskündigung.

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des

Giubellini-Kälin Luigi Pietro,

von Monvalle (Italien), Kunststein- und Zementgeschäft, Zürcherstrasse Nr. 84 a, St. Gallen W.

Konkurrenzeröffnung: 17. Dezember 1941.

Schweizerisches Verfahren, gemäss Art. 231 BG.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 24. Januar 1942.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 24. Januar 1942 betreffend nachstehende

Liegenschaft der Gemeinschuldnerin:

Kat.-Nr. 1762: Wohnhaus mit Werkstatt Nr. 390, assekuriert für Fr. 53 800. —

Magazin Nr. 389, assekuriert für 7 000. —

2100 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Lagerplatz, an der Zürcherstrasse 84 a, St. Gallen W, gelogen.

(Bezüglich der Grenzen und Dienstbarkeiten wird auf den Liegenschaftsbescheid verwiesen, welcher beim Konkursamt St. Gallen zur Einsicht aufliegt.)

**Kt. Aargau Konkursamt Baden (3<sup>a</sup>)**  
Liquidat: **Schneider Hans**, geb. 1886, Kaufmann, von **Seeburg**, in Mägenwil, gestorben am 15. August 1941.  
Datum der Liquidationsöffnung: 9. Dezember 1941.  
Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 13. Januar 1942.  
Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen im öffentlichen Inventar angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe enthoben.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Locarno (1760)**  
Fallimento n° 3/1941.  
Fallito: **Thommen Giacomo**, Ascona.  
Data del decreto: 12 agosto 1941.  
Procedura sommaria: La Pretura di Locarno, con decreto 23 dicembre 1941, ha autorizzato la continuazione della liquidazione con la procedura sommaria a meno che qualcuno dei creditori chieda la procedura ordinaria, previo anticipo delle spese.  
Termine per la notifica dei crediti: 20 gennaio 1942.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)  
Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.  
La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda (1761)**  
Gemeinschuldner: **Ponato Bruno**, Handlung, früher Linthal, jetzt Hohlstrasse 604, Zürich.  
Datum der Konkursöffnung: 6. Oktober 1941.  
Datum der Einstellungsverfügung: 17. Dezember 1941.  
Depositionsfrist für Kostenvorschuss von Fr. 300.—: 10 Tage.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1762)**  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre **L'onvert Justine**, née **Léonard**, négociante en mercerie, Rue Versonnex 15, à Genève, par ordonnance rendue le 16 décembre 1941 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 23 décembre 1941 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 6 janvier 1942 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en fr. 300.—, la faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1773)**  
Faillite: **Metzger Gertrude**, veuve, négociante, à Lausanne.  
Date du dépôt: 31 décembre 1941.  
Délai pour intenter action en opposition: 10 janvier 1942; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.) (L. P. 268.)  
**Ct. de Berne Office des faillites de Courtelary (1764)**  
Failli: **Etienne Jules**, termineur, Tramelan.  
Date du jugement de la clôture: 24 décembre 1941.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Oberheintal in Alstätten (1778)**  
Gemeinschuldner: **Halter Otto**, Bäcker, Marbach.  
Datum des Schlusses: 30. Dezember 1941.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg in Flawil (1765)**  
Gemeinschuldnerin: **Verlassenschaft Altherr Johann Conrad**, Kaufmann, Flawil.  
Datum des Schlusskenntnisses: 24. Dezember 1941.

#### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)  
**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1766)**  
Par jugement du 26 décembre 1941, le tribunal a prononcé la révocation de la faillite de **Furno-Sola**, négociant, Rue du Cendrier 25 bis, à Genève.  
Le débiteur a été réintégré dans la libre disposition de ses biens et réhabilité.  
Tribunal de première instance de Genève:  
J. Gavard, cis-greffier.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1779)**  
Par jugement du 29 décembre 1941, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de la **Société Immobilière Rue Emile Yung C15**, société anonyme établie à Genève.  
La débitrice a été réintégré dans la libre disposition de ses biens.  
Tribunal de première instance de Genève:  
J. Gavard, cis-greffier.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)  
**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, à Bulle (1767)**  
Enchère unique.  
Failli: **Club Sportif de Lausanne**, à Lausanne.  
Date et lieu de l'enchère: 12 février 1942, à 14 heures, dans une salle du Château de Bulle.  
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes, dès le 1<sup>er</sup> février 1942.

Immeubles: Commune de Montbovon.  
Cadastre art. 92, Pré d'Allières, n° 117, logement, grange, écurie de 284 mètres; taxe cadastrale fr. 5528.—.  
Estimation de l'office: fr. 5500.—.  
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.  
Bulle, le 26 décembre 1941. Le préposé aux faillites:  
L. Pfulg.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg in Flawil (1775)**  
Erste und einzige Liegenschaftsteigerung.  
Gemeinschuldner: **Bosshard Robert**, Gastwirt zum Schäfle, in Degersheim.  
Ganttag: Montag, den 2. Februar 1942, nachmittags 4 Uhr.  
Gantlokal: Wirtschaft zum Schäfle, in Degersheim.  
Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 12. bis und mit 21. Januar 1942.

#### Grundpfand:

1. Wohnhaus, das Gasthaus zum Schäfle Nr. 27, verkehrsrechtlich geschätzt zu Fr. 45 000.—, Brandversicherung Fr. 81 000.—.
  2. Scheune mit Garagen Nr. 28, verkehrsrechtlich geschätzt zu Fr. 19 400.—, Brandversicherung Fr. 26 800.—.
  3. Hofstätten- und Hofraumboden, nebst einem Stück Boden südlich der Scheune, zusammen zirka 11 a 46 m<sup>2</sup> haltend, an der Hauptstrasse im Dorfe Degersheim gelegen.  
Schatzungssumme: Fr. 60 000.—.
- Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG. und Art. 71 ff. KV. sowie Art. 130 ff. VZG. verwiesen.

Konkursamt Untertoggenburg.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1768)**  
Bâtements locatifs.

Le mercredi 4 février 1942, à 15 heures, en Salle de la Justice de Paix, Palais de Montbenon à Lausanne, l'Office des faillites procédera à la vente à tout prix des immeubles appartenant à la faillite de la **Société immobilière du Plateau de Béthusy-Chailly A**, société anonyme,

à Lausanne, savoir:

Commune de Lausanne, Au Pont de Chailly, Avenue de Béthusy 82 et 84, deux bâtements locatifs ayant 26 appartements de 1, 2 et 3 pièces, disposant de tout le confort et places.

Surface totale: 1359 m<sup>2</sup>.

Revenu locatif: fr. 33 720.—.

Estimation de l'office: > 425 000.—.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale et des charges sont à disposition au bureau de l'office, Riponne 1.

Lausanne, le 24 décembre 1941.

Le préposé: E. Pilet.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

##### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

##### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (1780)**

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 12 janvier 1942, à 9 heures, sur l'homologation du concordat intervenu entre la

**Fabrique de Chaussures ALPHA SA.**,

Chemin des Mélèzes 5, Genève, et ses créanciers.

Tribunal de première instance de Genève:

J. Gavard, cis-greffier.

##### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

##### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308.)

**Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (1769)**

Schuldner:

1. Firma **Bucheli A. Söhne**, Kollektivgesellschaft, Gartenbaugeschäft, Wesemlinstrasse 69, Luzern.
  2. **Bucheli Hans**, Gärtnermeister,
  3. **Bucheli Josef**, Gärtnermeister, beide Wesemlinstrasse 69, Luzern.
- Datum der Bestätigungsentscheide: 12. Dezember 1941.  
Luzern, den 24. Dezember 1941.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt:

P. Segalini.

**Kt. Thurgau Bezirksgericht Frauenfeld (1770)**

Das Bezirksgericht Frauenfeld hat am 24. November 1941 den von **Henmann Walter**, Wäscheartikel, in Frauenfeld, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag in Höhe von 30% der Kurrentforderungen bestätigt.

Dieser Beschluss ist am 22. Dezember 1941 rechtskräftig geworden.

Frauenfeld, den 24. Dezember 1941. Gerichtskanzlei Frauenfeld:

Traber.

**Ct. Ticino Pretura di Mendrisio (1781)**

La Pretura di Mendrisio comunica di aver omologato il concordato proposto dalla signora **Bernasconi-De Grazia Maria**, negozio mercerie, in Morbio-Inferiore.

La percentuale concordataria (20%, venti per cento) sarà pagata ai creditori entro l'8 gennaio 1942.

Mendrisio, 30 dicembre 1941.

Per la Pretura:

A. Colombara, segretario-aggiunto.

**Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickerindustrie**

(Verordnung des Bundesrates vom 22. Oktober 1940.)

**Kt. Bern** *Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen* (1774)  
*für den Kanton Bern*

Im Hotelschutzverfahren gemäss bundesrätlicher Verordnung vom 22. Oktober 1940 der Frau Witwe Seewer-Gurtner Frieda, Knlmhotel Kurhaus und Grand Hôtel Kurhaus Adelhoden, Adelhoden, wird Termin zur mündlichen Verhandlung angesetzt auf Freitag, den 23. Januar 1942, vormittags 9½ Uhr, im Obergerichtsgebäude, I. Stock, Schanzenstrasse 17, in Bern.

Die Akten liegen 10 Tage vor der Verhandlung zur Einsicht der Beteiligten in der Kanzlei der kantonalen Aufsichtsbehörde auf.

Bern, den 24. Dezember 1941.

Der Präsident  
der kantonalen Aufsichtsbehörde als Nachlassbehörde:  
Wäber.

**Notstundung — Sursis extraordinaire**

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (1771)  
*Bewilligung einer Notstundung.*

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat am 11. Dezember 1941 erkannt:

1. Dem Geschwister Werder Emil, Emils sel., Bäcker, in Solothurn, Stäfflerweg 12, ist eine Notstundung auf die Dauer eines Jahres bewilligt.
2. Der Geschwister hat alle Monate an das Betreibungsamt Solothurn zu Händen der Gläubiger eine Abschlagszahlung von Fr. 40.— zu leisten, erstmals am 15. Januar 1942.
3. Von der Ernennung eines Sachwalters ist Umgang genommen.
4. Die Kosten des Verfahrens nebst einer Gerichtsgebühr von Fr. 10.— erliegen auf dem Geschwister.

Solothurn, den 26. Dezember 1941.

Der Gerichtsschreiber:  
F. Kofmehl.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung* (1782)  
*Bewilligung einer Notstundung.*

Das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, hat mit Entscheid vom 27. November 1941 dem Helbling Paul J., Conditorei, Speisertor, St. Gallen, im Sinne von Art. 1 der Verordnung des Bundesrates vom 24. Januar 1941 über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung für die Dauer eines Jahres eine Notstundung bewilligt. Als Sachwalter ist Dr. Grünfelder, Konkursbeamter, St. Gallen, bestellt worden. Dem Geschwister ist die Vornahme der in Art. 10 der vorgenannten Verordnung bezeichneten Rechtshandlungen ohne Zustimmung des Sachwalters für die Dauer der Notstundung untersagt. Der Entscheid ist rechtskräftig.

St. Gallen, den 30. Dezember 1941.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

**Ct. de Vaud** *Tribunal civil de Vevey* (1776)  
*Demande de sursis extraordinaire.*

Le président du Tribunal civil du district de Vevey, à vous tous créanciers, cautions et codébiteurs intéressés, d'office vous êtes avisés que l'audience fixée au 6 janvier 1942, à 9 heures, en vue de statuer sur la demande de sursis extraordinaire présentée par Novotermic S.A., à Vevey, et Giroud Henri, industriel, à Chardonne, est renvoyée au mardi 13 janvier 1942, à 9 heures 15.

Vevey, le 29 décembre 1941.

Le président: Paschoud.

**Nachlassfundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Ct. de Vaud** *Tribunal d'Aigle* (1777)

Le président du Tribunal du district d'Aigle donne avis que, dans son audience du lundi 19 janvier 1942, à 15 heures, en salle du tribunal, Maison de Ville à Aigle, il statuera sur la demande de sursis concordataire présentée par Delacretaz Charles, Café des Agittes, à Corbeyrier.

Les intéressés qui peuvent fournir des renseignements sur la situation du débiteur sont invités à le faire à l'audience.

Aigle, le 29 décembre 1941.

Le président du tribunal:  
P. Chablaix, vice-président.

**Verschiedenes — Divers — Varia****Ct. de Genève** *Office des poursuites, Genève* (1772)**Radiation totale de gages immobiliers.**

Vu le défaut de production des titres de gage suivants, par le créancier gagiste Monsieur Chassot A., Route de Berne 30, à Lausanne:

Dix cédules hypothécaires de fr. 1000.— chacune, au porteur et en deuxième rang, inscrites au Registre foncier de Genève le 4 septembre 1930, sous B. 1507, l'office soussigné porte à la connaissance du porteur des dites cédules et du public, conformément à l'article 69 de l'ordonnance sur la réalisation forcée des immeubles, que les créances garanties par gages immobiliers grevant l'immeuble de la Société Immobilière Maryse, à Genève (Eaux-Vives), se trouvent complètement éteintes par suite de la vente aux enchères qui a eu lieu à Genève, le 29 octobre 1941.

En conséquence, les droits de gage immobiliers ont été radiés en totalité au Registre foncier (sous réserve de l'hypothèque en premier rang déléguée à l'adjudicataire), le 10 décembre 1941, par les soins de l'office soussigné, et les dix cédules hypothécaires sus-visées sont considérées comme annulées.

Toute aliénation ou mise en gage des cédules hypothécaires sus-visées sera punie comme escroquerie.

Genève, le 26 décembre 1941.

L'Office des poursuites de Genève:  
Le proposé: Lucien Fulpius.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Bern*

1941. 29. Dezember. Unter dem Namen **Fürsorgefonds der Firma M. Steiger & Co., Bern**, mit Sitz in Bern, ist am 24. Dezember 1941 eine Stiftung gemäss Art. 80 und ff. ZGB. errichtet worden. Sie verfolgt den Zweck, aus dem Stiftungsvermögen und dessen Erträgen Angestellten und Arbeitern der Firma «M. Steiger & Co.», die erkranken oder Erholung notwendig haben, Zuschüsse auszurichten und ausscheidenden Angestellten und Arbeitern oder deren Angehörigen Zuwendungen zu machen oder Abfindungen auszuzahlen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus einem oder mehreren Mitgliedern, die von dem oder den jeweiligen geschäftsführenden, unbeschränkt haftenden Gesellschaftern der Firma «M. Steiger & Co.» bezeichnet werden. Zur Zeit gehören ihm an: Moritz Steiger und Hans Rudolf Steiger, beide von und in Bern; sie zeichnen einzeln. Das Geschäftsdomizil befindet sich Marktgasse 45, bei der Firma «M. Steiger & Co.»

**Lucern — Lucerne — Lucerna**

Säge, Holzhandel usw. — 1941. 15. Dezember. **Weibel & Cie.**, Säge-, Hobel- und Spaltwerk, Holzhandlung, in Malter (SHAB. Nr. 246 vom 22. Oktober 1931, Seite 2253). Aus dieser Kommanditgesellschaft ist der Kommanditär Niklaus Weibel auf den 31. Dezember 1941 ausgeschieden und seine Kommanditbeteiligung von Fr. 50 000 erloschen; ebenso ist dessen Prokura erloschen. Als Kommanditär mit dem Barbetrage von Fr. 10 000 ist Alfred Weibel jun., von und in Malter, eingetreten. An diesen sowie an Antoinette Weibel, von und in Malter, wurde Einzelprokura erteilt.

Bank. — 18. Dezember. **Boesch & Co.**, Bankgeschäft, in Luzern (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1935, Seite 2327). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Todes des Komplementärs Josef Boesch aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Boesch & Co.», in Luzern.

**Boesch & Co.**, in Luzern. Unter dieser Firma haben Fritz Boesch, von und in Luzern, und die eingetragene Gemeinschaft «Erbengemeinschaft J. Boesch sel.» eine Kommanditgesellschaft in Luzern eingegangen, welche mit dem 1. Juli 1941 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Boesch & Co.» übernommen hat. Fritz Boesch ist unbeschränkt haftender Gesellschafter; die erwähnte «Erbengemeinschaft J. Boesch sel.» ist Kommanditistin mit der Barsumme von Fr. 50 000. Die Gesellschaft bezweckt die Führung eines Bankgeschäftes. Pilatusstrasse 17.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo***Bureau d'Estavayer-le-Lac*

1941. 24 décembre. Par décision du 21 octobre 1941, l'autorité cantonale de surveillance, faisant application de l'art. 89 de l'ORC, a ordonné la radiation d'office, de la société anonyme **Société financière Florida**, dont le siège est à Estavayer-le-Lac (FOSC. du 13 octobre 1916, n° 241, page 1562).

24 décembre. Sous le nom de **Fondation Nicolas Charrière, curé-doyen**, l'abbé Nicolas Charrière, originaire de Cerniat, à Surpierre, a, par acte authentique du 6 septembre 1941, constitué une fondation ayant pour but d'aider la commune de Surpierre à procurer les locaux nécessaires à l'école ménagère de cette commune, ainsi qu'à l'institutrice de cette école et à la religieuse infirmière-visiteuse de la paroisse. Le siège de la fondation est à Surpierre. La fondation est administrée par un comité de sept membres dont le président sera toujours le curé de la paroisse catholique-romaine de Surpierre, le vice-président: le président de dite paroisse, et les autres membres, les syndics des cinq communes de Surpierre, Cheiry, Chapelle, Villeneuve et Praratoud, formant la dite paroisse. La fondation sera représentée par la seule signature du président du comité. Actuellement le président est l'abbé Nicolas Charrière, de Cerniat, à Surpierre.

*Bureau de Fribourg*

Agence immobilière, gérances. — 27 décembre. Le chef de la maison **Jules Aellen**, à Fribourg, est Jules Aellen, époux séparé de biens d'Yvonne née Joliot, de Gessenay (Berne), à Fribourg. Agence immobilière, gérances. Pérolles 30.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

1941. 23. Dezember. Unter der Firma **Münzen und Medaillen A.G. (Monnaies et Médailles S.A.)** bildet sich auf Grund der Statuten vom 20. Dezember 1941 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft zum Handel mit Münzen, Medaillen, Plaketten und Kunstgegenständen der Antike sowie mit Werken der numismatischen Literatur; sie kann auch Auktionen abhalten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien von Fr. 500. Die Bekanntmachung erfolgt im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Jakob Trott, von und in Basel. Zu Prokuristen wurden ernannt: Dr. Herbert Adolph Cahn und Erich Cahn-Fridberg, beide deutsche Staatsangehörige, in Basel. Alle führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Freie Strasse 103.

**Waadt — Vaud — Vaud***Bureau de Lausanne*

Oeufs. — 1941. 22. décembre. La maison **René Grosjean succ. de A. Plaget**, à Lausanne, oeufs en gros (FOSC. du 10 octobre 1940), est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société anonyme «René Grosjean S.A.», à Lausanne.

Par acte authentique et statuts du 20 décembre 1941, sous la raison sociale **René Grosjean S.A.**, il est constitué une société anonyme dont le siège est à Lausanne et qui a pour but: le commerce d'oeufs en gros, la continuation des affaires de René Grosjean, à Lausanne, dont elle reprend l'actif et le passif sur la base d'un bilan au 31 mai 1941, ainsi que toutes opérations commerciales, industrielles et financières en relation avec le but social. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr chacune, entièrement libérées comme suit: 10 000 fr. en apports et 40 000 fr. en compensation de créance. René Grosjean fait apport à la société de l'actif et du passif de l'affaire qu'il exploitait jusqu'à présent. L'actif total s'élève à 189 085 fr. 64, le passif vis-à-vis des tiers se monte



à 143 263 fr. 10. Suivant valeur au 31 mai 1941, l'actif net est donc de 45 822 fr. 54. Il est payé par la remise à René Grosjean de 10 actions de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, et par un crédit de 35 822 fr. 54 figurant dans les livres de la société. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'administration est composée de 1 à 3 administrateurs. Est élu comme seul administrateur, avec signature individuelle: Robert Grosjean, de Ste-Croix, à Lausanne. A été nommé comme directeur, avec signature individuelle: René Grosjean, de Ste-Croix, à Lausanne. Bureaux: Avenue de France 20, chez René Grosjean.

27 décembre. **Fonds de secours Ameublements Sainte-Luce S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique en date du 26 décembre 1941, il est créé une fondation sous cette dénomination. Elle a pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la maison « Ameublements Sainte-Luce S.A. », à Lausanne, en leur distribuant des allocations dont le montant dépendra des disponibilités de la fondation. L'unique organe de la fondation est le conseil de direction composé de 1 à 5 membres. La fondation sera engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de deux membres du conseil de direction. Ont été désignés comme membres du conseil de direction: André Robiehon, de Lausanne, à Morges, désigné président, et, Théophile Siegenthaler, de Schangnau (Berne), à Lausanne. Bureau de la fondation: Petit Chêne 27, chez la Société Ameublements Sainte-Luce S.A. Imprimerie. — 27 décembre. **M. Girod & Cie, succ. de A. Bovard-Giddey**, imprimerie typographique, ayant son siège à Lausanne (FOSC. du 14 janvier 1941). Cette société en nom collectif est dissoute et radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison « Marcel Girod, succ. de A. Bovard-Giddey », à Lausanne.

Le chef de la maison **Marcel Girod, succ. de A. Bovard-Giddey**, à Lausanne, est Marcel-Constant Girod, de Romont (Fribourg), à Lausanne, lequel reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif M. Girod & Cie, succ. de A. Bovard-Giddey, à Lausanne, radiée. Imprimerie typographique. Bureaux: Rue du Maupas 7, ateliers: Rue du Petit Roher 2.

27 décembre. **Société Immobilière Avenue Rambert No. 12**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 17 novembre 1934). L'assemblée générale extraordinaire du 18 décembre 1941 a décidé la dissolution de la société. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif de la société sont repris par l'actionnaire Gustave Schaller, à Lausanne, avec le consentement des créanciers.

27 décembre. **Société Immobilière Rue de l'Industrie A**, société anonyme dont le siège est à Lausanne (FOSC. du 21 novembre 1930). Le bureau de la société est transféré: Rue de l'Industrie 9, chez Gustave Gavairon.

27 décembre. **Société Immobilière Cios de la Source, Pully S.A.**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 6 novembre 1941). Le capital social de 50 000 fr. est entièrement libéré par 30 000 fr. en apports et 20 000 francs en espèces.

#### Bureau de Morges

Constructions mécaniques. — 26 décembre. **Etablissements SIM S.A.**, société anonyme, dont le siège est à Morges, construction mécanique en général, celle de calibres, appareils de contrôle et outillage mécanique et exploitation d'une fonderie (FOSC. des 7 juin 1930, n° 131, page 1212 et 6 mai 1941, n° 105, page 884). La procuracy collective conférée à Ernest Winkler est éteinte. Dans sa séance du 6 novembre 1941, le conseil d'administration a nommé directeur technique Richard Kempin, de Zurich, domicilié à Morges, et lui a conféré la signature sociale collectivement avec l'un ou l'autre des fondés de procuracy déjà inscrits: Edouard Gugger et André Neeser.

26 décembre. **Fonds de prévoyance en faveur du personnel des Etablissements SIM S.A.**, fondation ayant son siège à Morges. Sous cette dénomination, il a été constitué selon acte authentique du 22 décembre 1941, une fondation qui est régie par les articles 80 et suivants du Code civil suisse et ses statuts. Elle a pour but d'aider les membres du personnel ouvrier et de bureau du siège social et des succursales de la fondatrice — les Etablissements SIM S.A., société anonyme, dont le siège est à Morges — ainsi qu'éventuellement d'anciens ouvriers et employés, ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant en particulier des charges de famille, de la retraite, de l'invalidité, de la maladie, des accidents et du décès. La fondation est administrée par le conseil d'administration de la fondatrice. Le premier conseil de direction de dite fondation est, en conséquence, composé de 3 membres, savoir: Emile Segard, d'origine française, domicilié à Rolle, président; Victor Rogier, de Villars-le-Terroir, domicilié à Morges, membre, et Edwin Wuger, de Steckborn (Thurgovie), domicilié à Lausanne, secrétaire. La fondation est engagée par la signature individuelle d'Emile Segard, président, ou de Victor Rogier, membre du conseil de direction. Adresse: Route de Lausanne (Bureaux des Etablissements SIM S.A.).

#### Bureau de Moudon

22 décembre. **Distillerie agricole de Moudon en liquidation**, société coopérative, à Moudon (FOSC. du 20 février 1941, page 344). La liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

#### Bureau de Nyon

Immeubles. — 26 décembre. **Les Grillon S.A.**, société immobilière, dont le siège est à Nyon (FOSC. du 20 mars 1940, page 536). Dans son assemblée générale extraordinaire du 5 décembre 1941, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par Paul Graber, à Nyon, avec le consentement des créanciers.

Travaux publics. — 26 décembre. Le chef de la maison **G. Dorier**, à Nyon, est Georges Dorier, d'Arzier, domicilié à Nyon. Entreprise de travaux publics. La Morâche.

#### Bureau de Payerne

27 décembre. Par acte authentique du 27 décembre 1941 et sous la dénomination **Fondation pour les œuvres sociales de Fivaz et Co., société anonyme**, il est constitué, avec siège à Payerne, une fondation qui a pour objet l'institution et le développement d'œuvres sociales en faveur du personnel de la maison « Fivaz et Co., société anonyme ». Elle est administrée par un conseil de fondation de 3 à 5 membres, nommés par « Fivaz et Co., société anonyme ». Elle est engagée par les signatures collectives de deux membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé d'Eveline Turrettini-Fivaz, de et à Genève, présidente, Henri-Samuel Bergier, de et à Lausanne, secrétaire, et Grégoire Elmassian, originaire de Champmartin (Vaud), à Payerne. Bureau: chez Fivaz et Co., société anonyme.

#### Bureau de Rolle

Restaurant. — 26 décembre. Le chef de la maison **Jean Gugger**, à Rolle, est Jean-Max Gugger, fils de Jean, d'Ins (Berne), à Rolle. Exploitation du café-restaurant-hôtel à l'enseigne de « Buffet de la Gare ».

Charpenterie, menuiserie, etc. — 26 décembre. La raison **Burnier & Chaney en liquidation**, charpenterie, menuiserie, etc., à Rolle (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1940, n° 75, page 594), société en nom collectif est radiée, sa liquidation étant terminée.

#### Bureau du Sentier

25 octobre. **Fabrique d'horlogerie Lemania Luginr, Société anonyme (Lemania Watch Co., Luginr Limited)**, à l'Orient-de-l'Orbe, commune du Chenit (FOSC. du 18 décembre 1934, n° 296, page 3484). Dans leur assemblée générale extraordinaire du 21 octobre 1941, les actionnaires ont décidé: 1. de transformer les 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées, en titres au porteur; 2. d'augmenter le capital social de 150 000 fr. à 250 000 fr. par l'émission de 100 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées en compensation de créance; 3. de modifier les statuts sociaux. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La raison sociale de la société est désormais **Fabrique d'horlogerie Lemania Luginr S.A. (Uhrenfabrik Lemania Luginr A.G.) (Lemania Watch Co. Luginr Ltd)**. La société a pour but principal la fabrication de l'horlogerie et d'appareils divers par procédés mécaniques, ainsi que le commerce d'horlogerie et de toutes les parties qui s'y rapportent. Elle pourra s'intéresser, soit directement, soit indirectement, à toute industrie ou commerce, en Suisse ou à l'étranger, en corrélation avec ses affaires propres ou qui serait de nature à les développer. Le capital social est fixé à la somme de 250 000 fr., entièrement libéré et représenté par 250 actions au porteur de 1000 fr. Les publications ont lieu par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce.

#### Bureau de Vevey

Graisses alimentaires, produits chimiques. — 26 décembre. Le chef de la maison **Rusterholz**, à Vevey, fabrique de graisses alimentaires (FOSC. du 10 septembre 1921, n° 212, page 1514), fait inscrire ce qui suit: 1. Son genre de commerce est actuellement: fabrique de graisses alimentaires et de produits chimiques. 2. La fabrique se trouve maintenant: Route de Gilamont.

#### Bureau d'Yverdon

Société immobilière. — 24 décembre. **Les Richemannes S.A.**, société immobilière dont le siège est à Yverdon (FOSC. du 12 septembre 1910, n° 214, page 1654). Dans ses assemblées générales extraordinaires des actionnaires des 4 septembre 1940 et 3 novembre 1941, la société a pris acte de la démission de Henri-Frédéric Banderet, président, et de Louis Hack, membre du conseil d'administration. Leurs signatures sont en conséquence radiées. L'assemblée a désigné comme membres du conseil d'administration: John Mottaz (déjà inscrit), Emile Mottaz, de Syens et Montpreveyres, domicilié à Baulmes, et Jules Bornand, de Ste-Croix, domicilié à Vuiteboeuf. Dans sa séance du 3 novembre 1941, le conseil d'administration, conformément à l'article 24 des statuts, s'est constitué comme suit: président: John Mottaz; secrétaire: Emile Mottaz; membre: Jules Bornand. La société est engagée par la signature collective du président avec l'un ou l'autre des deux autres administrateurs. Le bureau de la société est transféré au domicile du nouveau président John Mottaz, Rue de la Plaine 5, à Yverdon.

Café, charpente, couverture. — 26 décembre. La société en nom collectif **Thibaud et fils**, à Essert-Pittet, exploitation du Café des amis et entreprise de charpente, menuiserie et couverture (FOSC. du 2 mars 1937, page 491), est dissoute. Cette raison est en conséquence radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison « Charles Thibaud », à Essert-Pittet.

Le chef de la maison **Charles Thibaud**, à Essert-Pittet, est Charles Thibaud, originaire de Concise, domicilié à Essert-Pittet. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif « Thibaud et fils », à Essert-Pittet, radiée. Genre de commerce: exploitation du Café des amis et entreprise de charpente et couverture.

#### Genève — Genève — Genève

Haute couture, etc. — 1941. 23 décembre. **Ed. Rey Société Anonyme**, haute couture, etc., à Genève (FOSC. du 4 décembre 1933, page 2830). Locaux: Quai du Mont-Blanc 5.

Transports. — 23 décembre. **F. Frei**, à Vandœuvres. Le chef de la maison est Friedrich Frei, d'Auenstein (Argovie), à Vandœuvres. Transports. Chemin de la Scymaz.

Laboratoire cinématographique et photographique. — 23 décembre. **Cinégram Société Anonyme**, à Genève (FOSC. du 23 août 1940, page 1535). Le conseil d'administration a désigné comme fondés de pouvoir Georges Wild, de Zurich, à Genève, et Willy-Justus Schmon, de Flums (St-Gall), à Zurich, lesquels engageront la société par leur signature individuelle.

23 décembre. **Société Immobilière Rue du Marché 6**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 novembre 1935, page 2700). Suivant procès-verbal d'assemblée générale extraordinaire en date du 10 décembre 1941, la société a appelé aux fonctions de membre du conseil d'administration Albert Chapuis, de Collonge-Bellerive, à Genève, avec signature collective à deux, en remplacement de Georges Couchet, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints.

23 décembre. **Société Immobilière Miremont-Champel**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 novembre 1941, page 2221). Henri-Jean Götzt, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Eugène Henssler, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse: Rue de la Coraterie 26 (bureau d'Henri-J. Götzt).

Café-brasserie. — 23 décembre. **Jacques Comtal**, exploitation d'un café-brasserie, à Genève (FOSC. du 29 novembre 1933, page 2798). La raison est radiée suite du décès du titulaire.

23 décembre. **Société Immobilière Rue des Asters 24**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 21 septembre 1934, page 2626). Dans son assemblée générale extraordinaire du 8 août 1941, la société a voté sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Toutes valeurs mobilières, etc. — 23 décembre. **Armada S.A.**, à Thônex, toutes valeurs immobilières, etc., société anonyme (FOSC. du 9 mars 1933, page 577). Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 17 avril 1941, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

Atelier de décoration, laquage, etc. — 23 décembre. Chinalaque S. A., atelier de décoration, laquage, etc., à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 janvier 1935, page 98). Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 15 octobre 1941, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la société est radiée.

23 décembre. Battage Mécanique de Tapis S. A., à Genève (FOSC. du 29 février 1940, page 275). Dans son assemblée générale extraordinaire du 29 novembre 1941, la société a voté sa dissolution. Son actif et son passif sont repris par la maison «Battage Mécanique de Tapis, Bettex», à Genève (FOSC. du 18 décembre 1941, page 2584). La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

23 décembre. La Torrèfaction, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 mai 1939, page 1042). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 décembre 1941, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux nouvelles dispositions du Code fédéral des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La durée de la société est actuellement indéterminée. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration, composé d'un ou plusieurs membres. Le capital social de 100 000 fr. est entièrement libéré. Max Poggi, inscrit jusqu'ici comme directeur, est nommé administrateur unique et continue, en cette nouvelle qualité, à engager la société par sa signature individuelle. L'administrateur Philippe Werner, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Il n'est rien changé aux pouvoirs antérieurement conférés à Alice Maître, titulaire de la signature individuelle (inscrite).

23 décembre. Fonds de Prévoyance du Personnel de la société Naville et Cie, Agence des Journaux, fondation ayant son siège à Genève. Suivant acte authentique dressé le 19 décembre 1941, il a été constitué une fondation régie par les art. 80 et suivants du Code civil suisse. Elle a pour but de porter secours aux employés et anciens employés de la maison «Naville et Cie, Agence des Journaux», qui seraient tombés dans le besoin, ou qui se trouveraient dans une situation difficile, ainsi qu'à leurs familles. Elle tend en particulier à parer aux conséquences économiques résultant de décès, vieillesse, invalidité, maladies ou accidents. Le conseil de fondation détermine quelles sont les personnes qui ont droit aux subsides de la fondation, ainsi que la forme et le montant des prestations accordées. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de 4 membres désignés par l'entreprise «Naville et Cie, Agence des Journaux», dont deux en tout cas seront choisis parmi le personnel sur la proposition des principaux chefs de service. Le nombre des membres du conseil de fondation pourra être augmenté, à la condition toutefois que la proportion entre les membres choisis parmi les associés-gérants de l'entreprise «Naville et Cie, Agence des Journaux» ou leurs représentants et les membres choisis parmi le personnel reste toujours de moitié pour chacune des parties. Le président du conseil de fondation sera toujours un associé-gérant ou l'un de ses représentants. L'entreprise «Naville et Cie, Agence des Journaux», désigne chaque année un ou plusieurs contrôleurs. Le président du conseil de fondation est Ernest Häfeli et le secrétaire Gustave Forney, tous deux de et à Genève, lesquels signent collectivement. Adresse de la fondation: Rue Lévrier 3-7 (Naville et Cie, Agence des Journaux).

Société immobilière. — 23 décembre. Société Anonyme de la Villa Alpina, société immobilière à Chêne-Bougeries (FOSC. du 8 juillet 1937, page 1622). La société a, dans son assemblée générale extraordinaire du 15 novembre 1941, voté sa dissolution et constaté la clôture de la liquidation. Cette société est radiée.

23 décembre. Fonds de prévoyance du personnel de la maison Ernest Favre, à Genève. Suivant acte authentique dressé le 19 décembre 1941, il a été constitué une fondation régie par les articles 80 et suivants du Code civil. Elle a pour but de constituer en faveur des bénéficiaires-adhérents qui en auront fait la demande par écrit un capital composé de: 1. des versements effectués par eux; 2. des versements effectués par la maison Ernest Favre, distillerie et commerce de liqueurs et spiritueux, Voie-Creuse 2<sup>bis</sup>, à Genève, aux dits bénéficiaires-adhérents à titre personnel; 3. des dons, legs, etc., faits à la fondation. Les versements ainsi accumulés sont destinés à éviter que l'employé tombe dans le dénuement lorsqu'il quitte la maison. Toutefois, le conseil de fondation aura la faculté de prélever sur ces fonds les sommes qu'il jugera nécessaires pour subvenir à un bénéficiaire-adhérent dans le besoin. La fondation est administrée par un conseil de fondation

composé de 3 membres, dont deux sont désignés par Ernest Favre, fondateur, et un désigné par les bénéficiaires-adhérents et choisi parmi ceux-ci. Il est désigné chaque année deux contrôleurs, dont un est nommé par Ernest Favre et l'autre par les bénéficiaires-adhérents. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres de son conseil. Le conseil de fondation est composé de: Ernest Favre, président, de et à Genève; Gérald Bourquin, secrétaire, de Sonvilier (Berne) et Vernier, à Châtelaine, commune de Vernier, et Léon Dumont, de et à Genève. Adresse de la fondation: Voie-Creuse 2<sup>bis</sup> (locaux de la maison Ernest Favre).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorge-schriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Traktorenfabrik Muri AG. in Liq., Muri**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Aktionäre der Traktorenfabrik Muri AG., in Muri, haben in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. Dezember 1941 die Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden ersucht, ihre Ansprüche bei Herrn Max Schmidli, Notar, in Wohlen (Aargau), bis 31. Januar 1942 mit Begründung schriftlich anzumelden. (AA. 282<sup>1</sup>)

Muri (Aargau), den 24. Dezember 1941.

Der Liquidator:

A. Fuchs, Präsident des Verwaltungsrates.

**Grambach & Co. Aktiengesellschaft in Zürich-Seebach**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre, vom 29. Dezember 1941, hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 450 000 auf Fr. 300 000 herabzusetzen durch Rückzahlung und Abschreibung von 150 Aktien zu Fr. 1000

Es wird hiervon den Gläubigern der Gesellschaft, gestützt auf Art. 733 des Obligationenrechtes, Kenntnis gegeben, mit dem Hinweis, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können; die Anmeldung hat bei Herrn Notar Paul Fischer, Talstrasse 25, Zürich 1, zu Händen der Gesellschaft zu erfolgen. Die Frist von zwei Monaten endet am 10. März 1942. (AA. 3<sup>1</sup>)

Zürich, den 29. Dezember 1941.

Der Verwaltungsrat.

**Société coopérative du Moulin Agricole de Romont**

Transformation d'une société coopérative en une société commerciale, conformément à l'ordonnance du CF. du 29 décembre 1939.

Troisième publication.

En suite de la décision prise par l'assemblée générale des sociétaires du 19 novembre 1941, la société coopérative du Moulin Agricole de Romont a été transformée en SA., sous la raison sociale Moulin Agricole de Romont SA.

Conformément à la loi, Messieurs les créanciers de la société coopérative du Moulin Agricole de Romont sont avisés de la transformation intervenue en SA., sommés de produire leurs créances dans un délai expirant à fin janvier 1942 et informés qu'à défaut de manifestation contraire de leur part, la nouvelle société en deviendra débitrice. (AA. 283<sup>1</sup>)

Romont, le 24 décembre 1941.

Par ordre:

Louis Savoy, notaire.

**Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1940		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Verpflichtungen der Aktionäre . . . . .	34 800 000	—	Gesellschaftskapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital . . . . .	58 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe . . . . .	167 266 138	44	Statutarische Reserve . . . . .	20 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmungen . . . . .	31 663 315	97	Spezialreserve . . . . .	16 500 000	—
Andere Aktien . . . . .	8 118 021	54	Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen. . . . .	8 500 000	—
Hypothekarische Anlagen . . . . .	24 813 369	31	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Grundstücke . . . . .	8 100 000	—	Lebensversicherung:		
Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa . . . . .	25 639 207	10	Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherungen . . . . .	339 337 360	—
Guthaben bei Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:			Schwebende Versicherungsfälle und Rückkäufe. . . . .	5 901 837	—
Aus laufender Rechnung . . . . .	87 445 792	38	Unfall- und Schadenversicherung:		
Zurückbehaltene Depots aus übernommenen Versicherungen . . . . .	420 620 631	42	Prämienüberträge . . . . .	76 816 420	—
Stückzinsen und Mieten . . . . .	2 641 679	74	Deckungskapital für laufende Renten. . . . .	3 248 413	—
Andere Aktiven und Debitoren . . . . .	799 790	12	Schwebende Schäden . . . . .	102 261 454	—
			Uebrige technische Rückstellungen (Katastrophenreserve) . . . . .	10 000 000	—
(VG. 76)			Verpflichtungen an Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften:		
			Aus laufender Rechnung . . . . .	38 250 881	44
			Einbehaltene Depots aus abgegebenen Versicherungen . . . . .	115 542 520	58
			Schuldverpflichtungen: Hypothekarische Belastung der Liegenschaften . . . . .	39 700	—
			Andere Passiven und Kreditoren . . . . .	3 731 060	28
			Wertberichtigungsposten: Reserve für dubiose Forderungen . . . . .	3 049 318	—
			Pensions- und Fürsorgeeinrichtung für das Personal: Fr. 9 937 621.10.1)		
			Gewinn . . . . .	10 728 981	72
	811 907 946	02	1) Selbständige Stiftung.	811 907 946	02

Zürich, den 18. Juli 1941.

Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft  
E. Bebler.





## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Schweizerische Aussenhandelsstatistik — Länderverzeichnis

Bereinigt auf den 1. Januar 1942

Aus wirtschaftlichen Gründen erweist es sich als notwendig, im Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik einige Änderungen vorzunehmen.

Die nachstehende Länderliste gilt vom 1. Januar 1942 hinweg. Von diesem Zeitpunkt an haben die Länderangaben in den Zolldeklarationen für alle Verkehrsarten nach diesem Verzeichnis zu erfolgen.

## Europa

1. Deutschland (Germ.).
- Elsass-Lothringen (EL.).
3. Frankreich (einschliesslich Korsika); Monaco; Andorra (Fr.).
4. Italien (einschliesslich Albanien, Sizilien, Sardinien, Inseln in der Adria: Cherso, Lussin, Unie, Lagosta, Saseuo und die an Italien angegliederten Gebietsteile Sloweniens, Dalmatiens usw.); Inseln im Ägäischen Meer (Dodekanes): Astropalia, Charki, Kalymnos, Karpathos, Kasos, Kos, Leros, Lipso, Nisyros, Patmos, Piskopi, Rhodos, Syri sowie Castellorizo; Zara; San Marino; Fiume; Vatikanstadt (It.).
5. Belgien (Be.).
6. Niederlande (N.).
- 7-a. Grossbritannien (einschliesslich der Shetland- und Kanalinseln sowie der Provinz Ulster); Gibraltar; Malta; Cypern (GB.).
- 7-b. Irland (Eirc) (Irland \*).
8. Spanien (einschliesslich der Balearen, Pityusen); Kanarische Inseln (Sp.).
9. Portugal; Azoren, Madra (Port.).
- 10-a. Dänemark (einschliesslich Bornholm, Färöer, Grönland) (Dk.).
- 10-b. Island.
11. Norwegen; Spitzbergen (Nor.).
12. Schweden (einschliesslich Oland, Gotland) (Sd.).
- 13-a. Finnland (einschliesslich der Alands-Inseln) (Finnl.).
- 13-b. Lettland (Lettl.).
- 13-c. Litauen (Lit.).
- 13-d. Estland (einschliesslich der Inseln Oesel und Dagö) (Estl.).
14. Polen (Generalgouvernement) (Pol.).
15. Slowakei (Slow.).
16. Ungarn (Ung.).
- 17-a. Jugoslawien (ohne Kroatien und die an benachbarte Staaten angegliederten Gebiete) (Jugosl.).
- 17-b. Kroatien (Kr.).
18. Griechenland (einschliesslich Ionische Inseln: Korfu, Levkas, Kephalonien, Zante, Kythera; Kykladen: Andros, Tinos, Syros, Paros, Naxos, Amorgos, Milos, Thera, Anaphi; nördliche Sporaden: Skiathos, Skopelos, Skyros, ferner Thasos, Samothraki, Lemnos, Mytilene, Chios, Samos, Ikaria; Kreta) (Gr.).
19. Bulgarien (Bulg.).
20. Rumänien (Rum.).
22. Russland, europäisches und asiatisches (URSS.).
23. Türkei, europäische und asiatische (einschliesslich Hatay [Sandschak Alexandrette], Imbros und Tenedos) (Türk.).

## Afrika

- 21-a. Aegypten; Sinai-Halbinsel (Eg.).
- 24-h. Englisch-Agyptischer Sudan (Sudan).
- 25-a. Algerien (Alg.).
- 25-b. Tunesien (Tunis).
- 25-c. Libyen (Tripolitaniern und Kyrenaika [Bengasi usw.]) (Lhyen).
- 26-a. Marokko: französisches Protektorat (Marok. franz.).
- 26-b. Marokko: spanische Zone (einschliesslich Ceuta, Melilla, Tanger, usw.) (Marok. span.).
- 27-a. Südafrikanische Union (Kap der guten Hoffnung, Oranje Freistaat, Natal, Transvaal); Basutoland; Swasiland; Betschuanaland-Protektorat (ohne Walvischbucht, siehe Ländergruppe Nr. 27-b.) (Cap.).
- 27-b. Südwestafrika, Walvischbucht; Tristan da Cunha-Inseln (Südwestaf.).
- 27-c. Rhodesia (Süd- und Nord-Rhodesia) (Rhodesia).
- 28-a. Belgischer Kongo (einschliesslich Ruanda-Urundi) (Kongo).
- 28-b. Nigeria (einschliesslich britischer Teil von Kamerun) (Niger.).
- 28-c. Uebrige britische Besitzungen und Mandatgebiete in Westafrika: Gambia, Sierra Leone, Goldküste, Togo sowie die Inseln Ascension und St. Helena; Liberia (Republik) (Brit. Westaf.).
- 28-d. Französische Besitzungen und Mandatgebiete in Westafrika: Mauritanien, Senegal, Guinea, Elfenbeinküste, Togo, Dahome, Obervolta, Niger-Territorium (Nigeria siehe Ländergruppe Nr. 28-b.), Sudan, Kamerun, Gabun, Mittel-Kongo, Ubangi-Scharl, Tschad-Gebiet, usw. (Franz. Westaf.).
- 28-e. Portugiesische Besitzungen in Westafrika: Guinea mit Bissagos-Inseln, Kabinia, Angola, Kapverdische Inseln, Insel Sao Thomé (St. Thomas) und Pritzen-Insel (ohne Azoren und Madra, siehe Ländergruppe Nr. 9) (Port. Westaf.).
- 28-f. Spanische Besitzungen in Westafrika: Rio de Oro (Westsahara), Guinea (Rio Muni) sowie die Inseln Annobon, Corisco, Elobey und Fernando Poo (ohne Kanarische Inseln, siehe Ländergruppe Nr. 8) (Span. Westaf.).
- 29-a. Britische Besitzungen und Mandatgebiete in Ostafrika: Somalilküste, Kenia-Kolonie, Uganda-Protektorat, Tanganjika-Territorium, Nyassaland-Protektorat, Inseln Sansibar, Pemba, Mafia, Sokotra, Mauritius, Amiranten, Seschellen (Seychellen), Tschagos usw. (Brit. Ostaf.).
- 29-b. Französische Besitzungen in Ostafrika: Somalilküste, Madagaskar, Comoren, Réunion, Kerguelen, usw. (Franz. Ostaf.).
- 29-c. Italienische Besitzungen in Ostafrika: Aethiopien (Abessinien), Eritrea (Erythraä), Somalilküste Ital. Ostaf.).
- 29-d. Portugiesisch-Ostafrika (Mosambik usw.) (Port. Ostaf.).

## Asien

- 30-a. Irak (Mesopotamien).
- 30-b. Iran (Pers.).
- 30-c. Afghanistan (Afghan.).
- 31-a. Syrien, Libanon (Syr.).
- 31-b. Palästina mit Einschluss von Transjordanien (Pallist.).
- 31-c. Arabien (Hedschas, Jemen, Hadramaut, Oman); Adeu (ohne Sokotra, siehe Ländergruppe Nr. 29-a.); Insel Perlin; Bahrein-Inseln (Arabien).
- 32-a. Britisch Vorder-Indien, einschliesslich Belutschistan und den Inseln Lakkadiven, Andamanen und Nikobaren, den Schutzstaaten Nepal und Bhutan, den französischen Besitzungen Pondichéry, Karikal, Mahé, Yanaon und Tschandernagor sowie den portugiesischen Besitzungen Goa, Damao (Daman) und Diu (IB.).
- 32-b. Ceylon; Inseln Maldiven (Ceylon).
- 33-a. Straits Settlements (Singapore, Malacca, Penang); Malayischer Staatenbund (Perak, Selangor, Negri-Sambilan, Pahang); Johore; Kedah; Perlis; Kelantan; Trengganu; Britisch-Borneo; Labuan; Brunai; Sarawak (Straits).
- 33-b. Burma.
34. Thailand (Siam) (Thailand).
35. Französisch-Indochina (Annam, Tonking, Cambodja, Cochinchina, Laos) (I. F.).
36. Niederländisch-Indien (Sumatra, Java, Bali, Lombok, Sumba, Sumbava, Flores, Niederländisch-Borneo, Celebes, Molukken, Niederländisch-Neuguinea, Niederländisch- und Portugiesisch-Timor) (IN.).
37. Philippinen (Phil.).
- 38-a. China (chinesisches Reich mit Tibet, Ostturkestan, Mongolei und Insel Hainan), einschliesslich Hongkong, Welhalwei (britisch), Kwang Tschow Wan (französisch), Klautschou (japanisch), Macao (portugiesisch) (China).

\*) Provinz Ulster (Belfast) siehe Ländergruppe Nr. 7-a.

- 38-b. Mandschukuo (Mandschurei), Kwantung-Pachtgebiet (japanisch, mit Einschluss von Dairen) (Mand.).
39. Japan (Formosa, Korea, Sachalin, südlicher Teil sowie die japanischen Inseln im Stillen Ozean: Marianen (ohne Guam, siehe Ländergruppe Nr. 53-b), Karolinen, Palau-Inseln, Marshall-Inseln) (Jap.).

## Amerika

40. Kanada (Britisch-Nordamerika, Neufundland mit Labrador) sowie die französischen Inseln St-Pierre und Miquelon (Can.).
41. Vereinigte Staaten von Amerika mit Alaska sowie Jungfern-Inseln der USA. in den Antillen: Santa Cruz (St-Croix), St-Thomas, St-Jean (USA.).
42. Mexiko (Mex.).
- 43-a. Britisch-Honduras (B. Hoad.).
- 43-b. Guatemala (Guat.).
- 43-c. Republik Honduras (Rep. Hond.).
- 43-d. Salvador (Salv.).
- 43-e. Nicaragua (Nien.).
- 43-f. Costa Rica (Costa-Ri.).
- 43-g. Panama mit Einschluss der Kanalzone (Panama).
- 44-a. Kuba.
- 44-b. Republik Haiti (Haiti).
- 44-c. Dominikanische Republik (Dom. Rep.).
- 44-d. Portorico (P. Rico).
- 45-a. Bermuda-Inseln, Bahama-Inseln, Jamaika und übrige britische Antillen: Cayman-Inseln, Turks- und Caicos-Inseln, Virgini- (Jungfern-) Inseln (Jungfern-Inseln der USA., siehe Ländergruppe Nr. 41), Anguilla, Barbuda, St. Christopher (St. Kitts), Nevis, Antigua, Montserrat, Dominica, Santa Lucia, St. Vincent, Barbados, Grenada, Grenadinen, Tobago, Trinidad, usw. (Brit. Antillen).
- 45-b. Französische Antillen: Martinique, St-Martin, nördlicher Teil, St-Barthélemy, Guadeloupe, Marie Galante, usw. (Franz. Antillen).
- 46-a. Kolumbien (Col.).
- 46-b. Venezuela (Ven.).
- 46-c. Guayana (Niederländisch-[Surinam], Britisch- und Französisch-Guayana) sowie die niederländischen Besitzungen Aruba, Bonaire und Curaçao, St-Martin, südlicher Teil, St-Eustachius und Saba (Guayana).
47. Brasilien (Br.).
- 48-a. Uruguay (Urug.).
- 48-b. Paraguay (Parag.).
49. Argentinien; Falkland-Inseln (Arg.).
50. Chile (einschliesslich der Juan Fernandez-Inseln).
- 51-a. Peru.
- 51-b. Ecuador (einschliesslich der Galapagos-Inseln) (Ecu.).
- 51-c. Bolivien (Bol.).

## Australien

52. Australischer Bund (australisches Festland, Tasmanien, Lord Howe und Norfolk-Inseln, Neuguinea, östlicher Teil, einschliesslich Papua, Neubritannien, Neuirland, Admiralitäts-Inseln, Bougainville) (C.W.).
- 53-a. Neuseeland; Inseln Stewart, Chatham, Kermadec, Bounty, Antipoden, Auckland, Campbell, Solander und Snares; Samoa [Savai und Upolu] (Mandatgebiet) (Neuseeland).
- 53-b. Uebrige Inseln im Stillen Ozean (Ozeanien): Britische Besitzungen: Salomon-Inseln (ohne Bougainville, siehe Ländergruppe Nr. 52), Santa Cruz-, Nauru-, Gilbert-, Ellice- (Lagunen-), Fidschi-, Phoenix-, Tokelau- (oder Union-), Fanning-, Manihiki-, Tonga- (oder Freundschaft-), Cook-Inseln usw.; Französische Besitzungen: Neukaledonien, Loyalty-, Gesellschafts-, Wallis- und Futuna-, Marquesas-, Tuamotu- (Pauotu-) Inseln usw.; Besitzungen der USA.: Hawaii-Inseln, Guam, Samoa (Tutuila, Manua, Rose-Inseln usw.); Neue Hebriden (britisch-französisch Kondominium).

Für die Länderbezeichnung auf der Zolldeklaration ist es zulässig, sich der eingeklammerten Abkürzungen zu bedienen. Die blosse Bezeichnung des Landes mit der Ordnungsnummer ist unstatthaft.

## Auszug aus der Verordnung über die Statistik des Warenverkehrs der Schweiz mit dem Ausland vom 1. Dezember 1936

Art. 7.

## Angabe des Verkehrslandes.

1. Bei der Einfuhr ist das Erzeugungsland, bei der Ausfuhr das Land des Verbruchs nach dem amtlichen Länderverzeichnis anzumelden. In den Ausfuhrdeklarationen für nationalisierte Waren, die nach Entrichtung des Zolles in gleicher Beschaffenheit wie eingeführt wieder zur Ausfuhr gelangen, sind überdies die Angaben des Erzeugungslandes und des Einfuhrjahres erforderlich.

2. Unter dem Erzeugungsland ist bei Naturerzeugnissen das Land zu verstehen, in dem sie erzeugt worden sind, oder, wenn es sich um angefertigte Erzeugnisse handelt, das Land, in dem sie die Beschaffenheit erhalten haben, in der sie in die Schweiz eingeführt werden, wobei Umpacken, Sortieren und Mischen keine Verarbeitung bedeuten.

3. Wenn für die Schweiz bestimmte Waren in einem andern als dem Erzeugungsland veredelt worden sind, so gilt das Land der letzten Veredlung als Erzeugungsland.

4. Unter dem Verbrauchsland ist das Land zu verstehen, in dem die Ware die Verwendung erhalten soll, für welche sie erzeugt worden ist, oder das Land, in dem sie eine Verarbeitung, Reparatur oder ergänzende Bearbeitung erfahren soll.

5. Für Durchfuhrsendungen ist das Herkunfts- und Bestimmungsland an Stelle des Erzeugungs- und Verbrauchslandes nach dem Länderverzeichnis anzumelden.

305. 31. 12. 41.

Bern, den 29. Dezember 1941.

Eidg. Oberzolldirektion.



**Eidgenössische Warenumsatzsteuer**

(Bundesratsbeschluss vom 29. Juli 1941)

(Mitteilung Nr. 2 vom 30. Dezember 1941 der eidgenössischen Steuerverwaltung)

**Berechnung der Warenumsatzsteuer im Baugewerbe**

Nach Artikel 22, Absatz 1, des Bundesratsbeschlusses über die Warenumsatzsteuer bemisst sich das steuerbare Entgelt bei Waren, die zur Herstellung von Bauwerken verwendet werden, nach dem Wert der Ware im Zeitpunkt ihrer Verbindung mit dem Grund und Boden oder mit dem Gebäude. Der bei der Erstellung von Bauwerken auf die Verbindungsarbeit entfallende Teil des Entgeltes fällt für die Steuerberechnung ausser Betracht.

Um die Ermittlung des steuerbaren Teils der für baugewerbliche Leistungen vereinnahmten Entgelte einfach zu gestalten, hat die eidgenössische Steuerverwaltung, gestützt auf Artikel 34, Absatz 2, WUB., mit den Verbänden des Baugewerbes auf Grund von Erhebungen über die tatsächlichen Verhältnisse Vereinbarungen getroffen, nach welchen vom gesamten Rechnungsbetrag für baugewerbliche Leistungen (Neuausführung und Reparatur) jeweils ein bestimmter einheitlicher Prozentsatz für steuerfreie Verbindungsarbeiten in Abzug gebracht wird.

Nach diesen Vereinbarungen gelten bis auf weiteres folgende Ansätze:

	Vom Gesamtrechnungsbetrag sind steuerfrei (als Verbindungslohn)		Auf den Gesamtrechnungsbetrag bezogen, beträgt die Warenumsatzsteuer mithin
	%	%	
<b>1. Schweizerischer Baumeisterverband</b>			
a) Hoebau . . . . .	50	50	1
b) Tiefbau. Vom Rechnungsbetrag können vorerst die Installationspauschale in Abzug gebracht werden, sofern sie gesondert ausgewiesen sind. Vom restierenden Betrag sind 50% steuerbar . . . . .	50	50	1
<b>2. Schweizerischer Zimmermeisterverband</b>	44	56	1,12
<b>3. Verband schweizerischer Schreinermeister und Möbelfabrikanten</b>			
a) Bauschreiner- und Bauglaserarbeiten	33 1/4 (%)	66 2/3 (%)	1,33
b) Werkstattarbeiten (Anfertigung von Zubehör, Möbeln usw.) . . . . .	—	100	2
<b>4. Schweizerischer Dachdeckermeisterverband . . . . .</b>	37,5 (%)	62,5 (%)	1,25
<b>5. Schweizerischer Maler- und Gipsermeisterverband</b>			
a) Arbeiten an Bauten . . . . .	50	50	1
b) Werkstattmalerei (eingeschlossen in der Werkstatt fertiggestrichene Zubehör zu Liegenschaften — Fensterläden usw.) . . . . .	—	100	2
<b>6. Schweizerischer Spenglermeister- und Installateurverband</b>			
a) Spenglerei (Bauspenglerei) . . . . .	50	50	1
b) Sanitäre Installationen . . . . .	25	75	1,5
c) Zentralheizungsinstallationsbranche	25	75	1,5
<b>7. Verband schweizerischer Elektroinstallationsfirmen</b>			
a) Installationen . . . . .	40	60	1,2
b) Warenlieferungen im Laden . . . . .	—	100	2
<b>8. Verband schweizerischer Schlossermeister und Konstruktionswerkstätten</b>			
a) Bauschlosserarbeiten . . . . .	25	75	1,5
b) Warenlieferungen im Laden . . . . .	—	100	2
<b>9. Verein schweizerischer Zentralheizungsindustrieller</b>			
Zentralheizungsanlage (einschliesslich Reparatur) . . . . .	25	75	1,5
<b>10. Verband der Genossenschaften schweizerischer Plattengeschäfte . . . . .</b>	37,5 (%)	62,5 (%)	1,25
<b>11. Verband schweizerischer Rolladenfabriken</b>			
a) Warenlieferungen in den Ban mit Montage . . . . .	25	75	1,5
b) Reparaturen mit Montage . . . . .	50	50	1
c) Warenlieferungen ohne Montage . . . . .	—	100	2
<b>12. Verband schweizerischer Pfisterermeister</b>			
Beläge, Stein-, Holzpflasterungen usw. (gilt auch, wenn Waren durch den Bauherrn geliefert werden) . . . . .	40	60	1,2
<b>13. Verband schweizerischer Brückenbau- und Stahlhochbau-Unternehmungen . . . . .</b>	25	75	1,5
<b>14. Verband schweizerischer Unternehmungen für Strassenbeläge «Vestra»</b>	50	50	1
<b>15. Schweizerischer Hafnermeisterverband</b>			
a) Transportable Oefen (einschliesslich Reparaturen) . . . . .	—	100	2
b) Mit dem Bauwerk fest verbundene Kachelöfen (Herstellung und Reparaturen) Oefen und Material . . . . .	90	10	0,2
c) Wand und Bodenbeläge (Neuanfertigung oder Reparatur) . . . . .	37,5 (%)	62,5 (%)	1,25
<b>16. Verband schweizerischer Tapetenhändler</b>			
a) Tapezierarbeiten an Bauten (ohne Tapetenlieferung) . . . . .	50	50	1
b) Damit verbundene Tapetenlieferungen . . . . .	—	100	2
<b>17. Verband schweizerischer Linoleumhändler</b>			
Verlegung oder Reparatur von Linoleum in Bauwerken . . . . .	20	80	1,6
<b>18. Schweizerischer Verband der Tapezierermeister-Dekorateur und des Möbel- und Metallhandels</b>			
a) Tapezierarbeiten an Bauten (ohne Tapetenlieferung) . . . . .	50	50	1
b) damit verbundene Tapetenlieferungen . . . . .	—	100	2

Obige Vereinbarungen können auch angewandt werden von Steuerpflichtigen, die nicht Mitglieder der betreffenden Verbände sind.  
305. 31. 12. 41.

**Impôt fédéral sur le chiffre d'affaires**

(Arrêté du Conseil fédéral du 29 juillet 1941)

(Communiqué no 2 du 30 décembre 1941 de l'administration fédérale des contributions)

**Calcul de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans l'industrie du bâtiment**

Selon l'article 22, alinéa 1, de l'arrêté du Conseil fédéral instituant un impôt sur le chiffre d'affaires, la contre-prestation imposable équivaut à la valeur de la marchandise au moment de son incorporation au terrain ou au bâtiment lorsqu'il s'agit de matériaux qui seront employés à une construction. De la contre-prestation, la part afférente au travail d'incorporation n'entre pas en ligne de compte pour le calcul de l'impôt dû sur les travaux du bâtiment.

Pour faciliter l'évaluation de la contre-prestation imposable pour les travaux du bâtiment et se fondant sur l'article 34, al. 2, AChA, l'Administration fédérale des contributions a, après enquêtes sur les conditions de fait, passé des conventions avec les associations professionnelles intéressées; selon celles-ci, un pour-cent uniforme, correspondant au coût de la main-d'œuvre d'incorporation, sera déduit dans chaque cas du montant total de la facture dressée pour des travaux (constructions et réparations) du bâtiment.

Sont, selon ces conventions, valables jusqu'à nouvel avis, les évaluations suivantes:

	Du montant total de la facture sont exempts d'impôt (comme main-d'œuvre d'incorporation)		Calculé sur le montant total de la facture, l'impôt sur le chiffre d'affaires représente donc
	%	%	
<b>1. Société suisse des entrepreneurs</b>			
a) Constructions . . . . .	50	50	1
b) Travaux du génie civil			
Du montant total de la facture peuvent d'abord être déduits les forfaits d'installation, mais pour autant seulement qu'ils soient facturés séparément. Le 50% du reste est imposable . . . . .	50	50	1
<b>2. Société suisse des maîtres-charpentiers</b>	44	56	1,12
<b>3. Fédération suisse des maîtres-menuisiers et fabricants de meubles</b>			
a) Travaux de menuiserie et de vitriers . . . . .	33 1/4 (%)	66 2/3 (%)	1,33
b) Travaux à l'atelier (confection d'accessoires, de meubles, etc.)	—	100	2
<b>4. Société suisse des maîtres-couvreurs . . . . .</b>	37,5 (%)	62,5 (%)	1,25
<b>5. Association suisse des maîtres plâtriers-peintres</b>			
a) Travaux à l'immeuble . . . . .	50	50	1
b) Peinture en atelier (y compris la peinture à l'atelier d'accessoires immobiliers, tels que volets, etc.)	—	100	2
<b>6. Association suisse des maîtres-ferblantiers et appareilleurs</b>			
a) Ferblanterie immobilière . . . . .	50	50	1
b) Installations sanitaires . . . . .	25	75	1,5
c) Installations de chauffage central	25	75	1,5
<b>7. Union suisse des installateurs-électriciens</b>			
a) Installations . . . . .	40	60	1,2
b) Livraisons de marchandises dans le magasin . . . . .	—	100	2
<b>8. Union suisse des maîtres-serruriers et constructeurs</b>			
a) Travaux de serrurerie immobilière	25	75	1,5
b) Livraison de marchandises dans le magasin . . . . .	—	100	2
<b>9. Société suisse des constructeurs de chauffages centraux</b>			
Montage (y compris les réparations) de chauffages centraux . . . . .	25	75	1,5
<b>10. Union des coopératives suisses de commerce de carrelages . . . . .</b>	37,5 (%)	62,5 (%)	1,25
<b>11. Union des fabrications suisses de stores</b>			
a) Livraison avec montage dans l'immeuble . . . . .	25	75	1,5
b) Réparations avec montage . . . . .	50	50	1
c) Livraison — sans montage — de marchandises . . . . .	—	100	2
<b>12. Société suisse des maîtres-paveurs</b>			
Enduits, recouvrements en pierre ou en bois (vaut aussi si les matériaux sont fournis par le maître de l'ouvrage) . . . . .	40	60	1,2
<b>13. Union des constructeurs suisses de ponts et charpentes métalliques . . . . .</b>	25	75	1,5
<b>14. Union des entreprises suisses de recouvrements de routes (Vestra) . . . . .</b>	50	50	1
<b>15. Société suisse des maîtres-poêliers-fumistes</b>			
a) Poêles transportables (y compris les réparations) . . . . .	—	100	2
b) Poêles en cailloux faisant corps avec l'immeuble (fabrication et réparations): Poêles et matériaux . . . . .	90	10	0,2
c) Recouvrements des parois et du sol (fabrication ou réparation)	37,5 (%)	62,5 (%)	1,25
<b>16. Syndicat suisse des marebonds de papiers-peints</b>			
a) Travaux de tapisserie au bâtiment (sans fourniture de papiers-peints ou de tapisseries) . . . . .	50	50	1
b) Fournitures de papiers-peints ou tapisseries y afférant . . . . .	—	100	2
<b>17. Syndicat suisse des marebonds de linoléums</b>			
Pose et réparation de linoléums dans l'immeuble . . . . .	20	80	1,6

(valable depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1942)

	Du montant total de la facture sont exempts d'im-pôt (comme imposables main-d'oeuvre d'incorporation)		Calculé sur le montant total de la facture, l'impôt sur le chiffre d'affaires représente donc
	%	%	
18. Association suisse des maîtres tapis-siers-décorateurs et des maisons d'a-meublement			
a) Travaux de tapisserie au bâti-ment (sans fourniture de pa-piers-peints ou de tapisseries) . .	50	50	1
b) Fournitures de papiers-peints ou de tapisseries y afferant . . .	—	100	2

Les contribuables qui ne sont pas affiliés aux associations intéressées peuvent aussi faire application des conventions ci-dessus.

305. 31. 12. 41.

**Imposta federale sulla cifra d'affari**

(Decreto del Consiglio federale del 29 luglio 1941)

(Comunicazione N. 2 del 30 dicembre 1941 dell'Amministrazione federale delle contribuzioni)

**Calcolo dell'imposta sulla cifra d'affari nell'edilizia.**

In virtù dell'articolo 22, cap. 1, del decreto del Consiglio federale concernente l'imposta sulla cifra d'affari, la controprestazione imponibile per merci che vengono usate per la costruzione di edifici equivale al valore della merce al momento in cui vien connessa col terreno o col fabbricato. La parte della controprestazione che si perde, nella costruzione di edifici, con il lavoro di connessione non entra in considerazione per il calcolo dell'imposta.

Per poter semplificare la valutazione della parte imponibile delle controprestazioni ricevute per l'esecuzione di lavori edili, l'Amministrazione federale delle contribuzioni, basandosi sull'art. 34, cap. 2, DCA., in seguito ad inchieste eseguite sopra le condizioni di fatto, ha fissato degli accordi con le associazioni dell'edilizia, secondo i quali deve essere sempre dedotta un'aliquota percentuale uniforme e ben fissata corrispondente alle spese di incorporazione dall'importo totale della fattura stesa per lavori edili (costruzioni nuove e riparazione).

Secondo tali accordi, valgono fino a nuovo avviso le seguenti valutazioni:

	Dell'importo totale della fattura sono esenti d'im-posta (come spesa d'incor-porazione)		Riferita all'im-porto totale della fattura, l'imposta sulla cifra d'affari è fissata con l'aliquota del
	%	%	
1. Società svizzera degli impresari-co-struttori			
a) Lavori di costruzione . . . . .	50	50	1
b) Lavori del genio civile. Possono dapprima essere dedotti dall'importo della fattura i forfaits d'installazione, in quanto essi vengono calcolati separatamente. Dall'importo restante sono imponibili per 50% . .	50	50	1
2. Società svizzera delle imprese di carpen-teria . . . . .	44	56	1,12
3. Associazione svizzera dei fabbricanti di mobili e schermanti			
a) Lavori di falegnameria e di vetreria .	33 1/2 (%)	66 2/3 (2/3)	1,33
b) Lavori d'officina (finitura di acces-sori, mobili ecc.) . . . . .	—	100	2
4. Società svizzera dei maestri carpentieri .	37,5 (3/8)	62,5 (5/8)	1,25
5. Associazione svizzera dei padroni pittori e gessatori			
a) Lavori a edifici . . . . .	50	50	1
b) Lavori di pittura nell'officina (com-presi gli accessori di fondi dipinti nell'officina, vetrina, ecc.) . . . . .	—	100	2
6. Associazione svizzera dei padroni inton-neri e installatori idraulici			
a) Ramo della stagnatura (lavori di stagnalo) . . . . .	50	50	1
b) Installazioni sanitarie . . . . .	25	75	1,5
c) Ramo delle installazioni di riscaldamenti centrali . . . . .	25	75	1,5
7. Unione svizzera degli installatori elett-ricisti			
a) Installazioni . . . . .	40	60	1,2
b) Fornitura di merci nel negozio . .	—	100	2
8. Unione padronale svizzera dei fabbri e costruttori meccanici			
a) Lavori di fabbro . . . . .	25	75	1,5
b) Forniture di merci nel negozio . .	—	100	2
9. Società svizzera dei costruttori del riscal-damenti centrali			
Montaggio dei riscaldamenti centrali (comprese le riparazioni) . . . . .	25	75	1,5
10. Cooperativa svizzera dei commercianti in pinstrelle . . . . .	37,5	62,5	1,25
11. Unione svizzera delle fabbriche di rolladen			
a) Forniture di merci per la costruzione con montaggio . . . . .	25	75	1,5
b) Riparazioni con montaggio . . . .	50	50	1
c) Forniture di merci senza montaggio .	—	100	2
12. Associazione svizzera delle imprese di pavimentazioni stradali			
Strati, scelature in sasso e in legno (vale anche se le merci vengono fornite dal costruttore) . . . . .	40	60	1,2
13. Unione dei costruttori svizzeri dei ponti e armature metalliche . . . . .	25	75	1,5
14. Unione delle imprese svizzere delle pavimentazioni stradali «Vestra» . . .	50	50	1

	Dell'importo totale della fattura sono esenti d'im-posta (come spesa d'incor-porazione)		Riferita all'im-porto totale della fattura, l'imposta sulla cifra d'affari è fissata con l'aliquota del
	%	%	
15. Unione padronale svizzera dei costrut-tori di forni			
a) Stufe trasportabili (comprese le riparazioni) . . . . .	—	100	2
b) Stufe incorporate nella costruzione (fabbricazione e riparazioni).			
Stufe e materiale . . . . .	—	100	2
Salari d'opera . . . . .	90	10	0,2
c) Strati per pavimenti e per pareti (costruzione nuova o riparazione) . .	37,5	62,5	1,25
16. Sindacato svizzero dei negozianti di tappezzeria			
a) Lavori di tappezzeria ad edifici (senza la fornitura di tappezzeria) . . . . .	50	50	1
b) Forniture di tappezzeria, riferentisi ad a . . . . .	—	100	2
17. Sindacato svizzero dei negozianti di linoleum			
Posa in opera o riparazioni di linoleum in costruzioni . . . . .	20	80	1,6
			(Valevole dal 1° gennaio 1942)
18. Associazione svizzera dei maestri tap-pezzieri-decoratori e case d'ammobliamento			
a) Lavori di tappezzeria ad edifici (senza la fornitura di tappezzeria) . . . . .	50	50	1
b) Forniture di tappezzeria, riferentisi ad a . . . . .	—	100	2

Gli accordi citati possono essere usati anche da contribuenti che non sono membri delle relative unioni. 305. 31. 12. 41.

**Verfügung Nr. 9 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für technische Zwecke**

(Vom 29. Dezember 1941)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,

gestützt auf die Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschafts-departements vom 20. September 1940 über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für die Ernährung und für technische Zwecke, gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des eidgenössischen Volkswirtschafts-departements vom 19. Februar 1941 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), verfügt:

**Art. 1. Kontingentierung.** Technische Fette und Öle, Harze, Wachs, Vaseline und Paraffine sowie daraus hergestellte Produkte, die unter die Zollpositionen 989, 995, 1059, 1113—1125, 1129, 1130, 1131 a, 1132—1140, 1141 a, 1141 b, 1142, 1143 a und 1143 b fallen, dürfen durch verarbeitende Betriebe nur im Rahmen der von der Sektion für Chemie und Pharmazeutika (im folgenden Sektion genannt) festgesetzten periodischen Fabrikationsquoten verwendet werden.

Die Fabrikationsquoten werden jeweils in Form einer Weisung der Sektion durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bekanntgegeben.

**Art. 2. Ermittlung der zulässigen Fabrikationsquoten.** Zur Ermittlung der für jeden Betrieb zulässigen Fabrikationsquoten wird auf das in der Stichtzeit vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 von den betreffenden Unternehmen nachgewiesene Quantum an verwendeten oder verarbeiteten Rohstoffen gemäss Art. 1 abgestellt; dabei sind die im Lohn für dritte Auftraggeber verarbeiteten Quantitäten nicht mitzurechnen.

Der Nachweis des in der Stichtzeit verbrauchten Quantum erfolgt durch die Fabrikationsbücher und die Lagerbuchhaltung.

Lässt sich zufolge ungenügender Aufzeichnungen dieser Nachweis nicht genau erbringen, so wird das massgebliche Stichtzeitkontingent durch die Sektion bestimmt.

Die Sektion kann in begründeten Fällen eine andere Stichtzeit festlegen.

**Art. 3. Uebertragung der periodischen Fabrikationsquoten innerhalb des Betriebes.** Eine vollständige oder teilweise Uebertragung von nicht verwendeten periodischen Fabrikationsquoten auf eine folgende Periode ist ohne generelle oder spezielle Bewilligung der Sektion nicht gestattet.

**Art. 4. Uebertragung von Fabrikationsquoten auf einen andern Betrieb.** Die vollständige oder teilweise Uebertragung von freigegebenen periodischen Fabrikationsquoten von einem Betrieb auf einen andern ist nur mit Bewilligung der Sektion gestattet.

**Art. 5. Zusätzliche Fabrikationsquoten.** Die Sektion kann in dringlichen Ausnahmefällen unter Berücksichtigung der Versorgungslage und der Bedeutung des herzustellenden Produktes auf begründetes Gesuch hin zusätzliche Fabrikationsquoten bewilligen.

In der Regel können solche Bewilligungen nur für Armeelieferungen erteilt werden.

**Art. 6. Bewilligungspflicht und Anrechnung für Lohnaufträge.** Die im Lohn vorzunehmende Verwendung und Verarbeitung der in Art. 1 genannten Rohstoffe darf nur mit Bewilligung der Sektion erfolgen. Der auftraggebende Betrieb hat der Sektion ein Gesuch einzureichen, welches über die Herkunft der in Art. 1 genannten Rohstoffe und über das bisherige Ausmass von Lohnaufträgen Aufschluss erteilt.

Das zu verarbeitende Quantum an Rohstoffen ist vom Auftraggeber zu liefern. Eine Anrechnung auf die periodischen Fabrikationsquoten des Verarbeiters findet nicht statt.

**Art. 7. Ausnahme für die Herstellung von Seifen, Waschmitteln und verwandter Produkte.** Für die Verarbeitung der in Art. 1 genannten Rohstoffe durch Betriebe, die Seifen und Waschmittel aller Art, inklusive synthetische Waschmittel, Textilhilfsmittel sowie Rasier- und Haarwasch-

mittel, Einweich-, Bleich-, Spül-, Entfettungs-, Scheuer-, Putz- und Reinigungsmittel und Ersatzwaschmittel herstellen, gelten die Weisungen der Sektion betreffend die Produktion in der Seifenindustrie sowie die im Auftrag der Sektion durch die Schweizerische Seifenkonvention an ihre Mitglieder erlassenen Weisungen.

**Art. 8. Strafbestimmungen.** Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen werden gemäss Art. 3, 5 und 6 des Bundesratsbeschlusses vom 25. Juni 1940 über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten bestraft.

Der Ausschluss von der Weiterbelieferung und der Entzug einer allfälligen Bewilligung gemäss Art. 4 des vorerwähnten Bundesratsbeschlusses sowie die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und andern Betrieben nach dem Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleiben vorbehalten.

**Art. 9. Inkrafttreten und Vollzug.** Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; sie ist ermächtigt, die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranzuziehen.

Mit dem Inkrafttreten dieser Verfügung sind die Verfügungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes Nr. 1 vom 1. Oktober 1940, Nr. 4 vom 29. März 1941 und Nr. 8 vom 27. Oktober 1941 über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für technische Zwecke aufgehoben.  
305. 31. 12. 41.

### Weisung Nr. 1 der Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für technische Zwecke

(Festsetzung der Fabrikationsquoten für die Monate Januar, Februar und März 1942)

(Vom 30. Dezember 1941)

Die Sektion für Chemie und Pharmazentika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (im folgenden Sektion genannt), gestützt auf Verfügung Nr. 9 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 29. Dezember 1941 über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für technische Zwecke, erlässt folgende Weisungen:

#### Quotenfestsetzung

**Art. 1. Fette und Öle.** Zur Verarbeitung technischer Fette und Öle und aus diesen Rohstoffen hergestellter Produkte, welche unter die Zollpositionen 1059, 1113—1121, 1125, 1133, 1134, 1138, 1139, 1140, 1141 a, 1141 b, 1142 fallen, wird für die Monate Januar, Februar und März 1942 eine monatliche Fabrikationsquote von 30% des in der Stielzeit (Art. 2 der Verfügung Nr. 9 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes vom 29. Dezember 1941 über die Sicherstellung der Versorgung mit Fetten und Ölen für technische Zwecke) nachgewiesenen, auf den einzelnen Monat durchschnittlich entfallenden Quantums freigegeben. Die Fabrikationsquote ist für jede Zollposition einzeln zu errechnen. Ein Zusammenlegen der Fabrikationsquoten für mehrere Zollpositionen ist nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion zulässig.

**Art. 2. Harze, Wachse, Terpentinöl, Vaseline und Paraffinarten.** Zur Verarbeitung technischer Harze, Wachse, Terpentinöl, Vaseline und Paraffinarten und aus diesen Rohstoffen hergestellter Produkte, welche unter die Zollpositionen 989, 995, 1122, 1123, 1124, 1129, 1130, 1131 a, 1132, 1135, 1136, 1137, 1143 a, 1143 b fallen, beträgt die Fabrikationsquote für die Monate Januar, Februar und März 1942 je 50%. Die Fabrikationsquote ist für jede Zollposition einzeln zu errechnen. Ein Zusammenlegen der Fabrikationsquoten für mehrere Zollpositionen ist nur mit schriftlicher Bewilligung der Sektion zulässig.

**Art. 3. Ausnützung der Fabrikationsquote.** Eine Genehmigung der Sektion ist nicht erforderlich, wenn innerhalb der Rationierungsperiode Januar, Februar und März in einem Monat die Fabrikationsquote des folgenden Monats oder die allfällig nicht ausgenützte Fabrikationsquote des früheren Monats verwendet wird.

Die nachträgliche Ausnützung von Fabrikationsquoten früherer Perioden oder der Vorbezug von Quoten späterer Perioden ist nicht gestattet.

**Art. 4. Inkrafttreten.** Diese Weisung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.  
305. 31. 12. 41.

### Ordonnance n° 9 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels

(Du 29 décembre 1941)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 20 septembre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour l'alimentation et pour les usages industriels;

vu l'ordonnance n° 21 du département fédéral de l'économie publique du 19 février 1941 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), arrête:

**Article premier. Contingentement.** Les entreprises qui traitent des graisses et huiles pour les usages industriels, des résines, cires, vaselines et paraffines, ainsi que des produits tirés de ces matières (numéros 989, 995, 1059, 1113 à 1125, 1129, 1130, 1131a, 1132 à 1140, 1141a, 1141b, 1142, 1143a et 1143b du tarif des douanes), ne peuvent employer lesdits articles que dans les limites des contingents de fabrication fixés périodiquement par la section des produits chimiques et pharmaceutiques (appelée ci-après « section »).

Les contingents de fabrication seront régulièrement fixés dans des instructions de la section qui paraîtront dans la Feuille officielle suisse du commerce.

**Art. 2. Attribution des contingents de fabrication.** Les contingents de fabrication attribués à chaque entreprise se déterminent sur la base de la quantité de matières dénommées à l'article premier qu'elle prouve avoir employée ou traitée du 1<sup>er</sup> juillet 1938 au 30 juin 1939; dans cette quantité ne sont pas comprises les matières qu'elle a traitées à façon pour des tiers.

La quantité utilisée pendant la période servant de base sera prouvée au moyen des livres de fabrication et des livres de magasin.

Si cette quantité ne peut pas être exactement déterminée de la sorte, la section déterminera la quantité que l'entreprise est censée avoir utilisée pendant la période servant de base.

Lorsque les circonstances du cas le justifient, la section pourra prendre une autre période comme base.

**Art. 3. Report sur une période subséquente des contingents de fabrication.** Les contingents de fabrication qui n'ont pas été utilisés pendant la période pour laquelle ils avaient été attribués ne peuvent être reportés sur une période subséquente, ni entièrement ni partiellement, si ce n'est en vertu d'une autorisation générale ou particulière de la section.

**Art. 4. Transfert de contingents de fabrication d'une entreprise à une autre.** Les contingents de fabrication attribués périodiquement à une entreprise ne peuvent être, ni entièrement ni partiellement, transférés à une autre entreprise, si ce n'est avec l'autorisation de la section.

**Art. 5. Contingents supplémentaires de fabrication.** Dans des cas exceptionnels de caractère pressant, la section, tenant compte de l'état de l'approvisionnement et de l'importance du produit à fabriquer, peut, sur demande motivée, attribuer des contingents supplémentaires de fabrication.

Elle ne le fera, en règle générale, que pour des commandes de marchandises destinées à l'armée.

**Art. 6. Obligation de demander une autorisation pour les quantités à traiter à façon et imputation de ces quantités.** Une entreprise ne peut employer et traiter à façon des matières dénommées à l'article premier, si ce n'est avec l'autorisation de la section. L'entreprise qui passe commande au sous-traitant présentera à cet effet à la section une demande indiquant la provenance des matières dénommées à l'article premier, ainsi que les quantités qu'elle a jusqu'ici fait traiter à façon.

La quantité à traiter à façon doit être fournie par l'entreprise qui passe la commande. Cette quantité sera imputée sur les contingents de fabrication de ladite entreprise, mais non pas sur ceux du sous-traitant.

**Art. 7. Exception pour la fabrication de savons, de produits pour lessive et de produits similaires.** Pour le traitement des matières dénommées à l'article premier par les entreprises qui fabriquent des savons et des produits de tout genre pour lessive, y compris les produits synthétiques pour lessive, les matières auxiliaires pour l'industrie textile, les produits pour la barbe et le lavage des cheveux, les produits servant à tremper, blanchir, rincer, dégraisser, récurer et nettoyer et les produits de remplacement pour lessive, font règle les instructions de la section concernant la production dans l'industrie du savon, ainsi que les instructions adressées par la section à la « convention suisse du savon », à l'intention de ses membres.

**Art. 8. Dispositions pénales.** Les contrevenances à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce s'y rapportant, seront passibles des sanctions prévues aux articles 3, 5 et 6 de l'arrêté du Conseil fédéral du 25 juin 1940 tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués.

Sont réservés, selon l'article 4 dudit arrêté, l'exclusion du contrevenant de toute participation à des livraisons ultérieures et le retrait de l'autorisation qui lui aurait été accordée, ainsi que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, la fermeture préventive de ses locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations.

**Art. 9. Entrée en vigueur et exécution.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1942.

La section en assurera l'exécution et édictera les prescriptions nécessaires; elle pourra faire appel au concours des cantons, des syndicats de l'économie de guerre et des organismes économiques intéressés.

Sont abrogés, dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, les ordonnances de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail n° 1 du 1<sup>er</sup> octobre 1940, n° 4 du 29 mars 1941 et n° 8 du 27 octobre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels.  
305. 31. 12. 41.

### Instructions n° 1 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels

(Contingents de fabrication pour les mois de janvier, février et mars 1942)

(Du 30 décembre 1941)

La section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail,

vu l'ordonnance n° 9 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 29 décembre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels, arrête:

**Article premier. Graisses et huiles.** Pour le traitement des graisses et huiles pour usages industriels et des produits tirés de ces matières (numéros 1059, 1113 à 1121, 1125, 1133, 1134, 1138, 1139, 1140, 1141a, 1141b et 1142 du tarif des douanes) pendant les mois de janvier, février et mars 1942, il est attribué un contingent mensuel de fabrication s'élevant à 30 pour cent de la quantité moyenne afférente, selon preuve fournie, à chacun des mois correspondants de la période servant de base (article 2 de l'ordonnance n° 9, de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail du 29 décembre 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en graisses et huiles pour les usages industriels). Le contingent de fabrication doit se calculer séparément pour chaque numéro du tarif. Les contingents relatifs à plusieurs numéros ne peuvent être réunis sans une autorisation écrite de la section des produits chimiques et pharmaceutiques (appelée ci-après « section »).

**Art. 2. Résines, cires, vaselines et paraffines diverses.** Pour le traitement des résines, cires, vaselines et paraffines diverses, ainsi que des produits tirés de ces matières (numéros 989, 995, 1122, 1123, 1124, 1129, 1130,



1131a, 1132, 1135, 1136, 1137, 1143a e 1143b du tarif des douanes), le contingent mensuel de fabrication est de 50 pour cent pour les mois de janvier, février et mars 1942. Le contingent de fabrication doit se calculer séparément pour chaque numéro du tarif. Les contingents relatifs à plusieurs numéros ne peuvent être réunis sans une autorisation écrite de la section.

**Art. 3. Utilisation des contingents de fabrication.** Pendant la période de rationnement de janvier, février et mars 1942, il sera permis, sans l'autorisation de la section, d'utiliser par avance le contingent du mois suivant ou d'utiliser ce qui restera du contingent du mois précédent.

Mais il ne sera permis d'utiliser ni des contingents afférents à des périodes précédentes ni des contingents afférents à des périodes subséquentes.

**Art. 4. Entrée en vigueur.** Les présentes instructions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1942. 305. 31. 12. 41.

### Verfügung Nr. 43 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Durchführung der Frischmilchkontingenterung in grösseren Konsumzentren)  
(Vom 30. Dezember 1941)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 19. April 1940 über Milchproduktion und Milchversorgung,

gestützt auf die Verfügung Nr. 8 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. Oktober 1940 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Rationierung und Kontingenterung), verfügt:

**Art. 1.** Die kantonalen und, mit ihrer Zustimmung, die kommunalen Kriegswirtschaftsämter sind ermächtigt, zur Durchführung der Frischmilchkontingenterung in grösseren Konsumzentren bei der Aufteilung des verfügbaren Milchkontingentes für private Konsumenten generell Höchstzuteilungen pro Kopf vorzusehen.

Bei der Festsetzung der Mengen ist den unterschiedlichen Erfordernissen nach Alter, Gesundheit und allenfalls Arbeitsleistung angemessene Rechnung zu tragen.

Die Höchstgrenzen können je nach dem Milchfall erhöht oder herabgesetzt werden.

Allfällig erforderliche Anpassungen der Frischmilchzuteilung an kollektive Haushaltungen, gewerbliche und industrielle Betriebe usw. nach den Vorschriften der Verfügung Nr. 23 vom 2. Juli 1941 über Abgabe und Bezug von Frischmilch und der gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften bleiben vorbehalten.

**Art. 2.** Auf Grund von Art. 1 erlassene Vorschriften bedürfen zu ihrer Gültigkeit der Genehmigung durch die Sektion für Milch und Milchprodukte des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes (im folgenden Sektion genannt).

Abgabe und Bezug von Frischmilch in den betreffenden, genau zu beschreibenden Konsumzentren sind nur nach Massgabe der von der Sektion genehmigten Bestimmungen gestattet.

**Art. 3.** Widerhandlungen gegen diese Verfügung und die gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften werden gemäss Art. 5-8 des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln geahndet.

**Art. 4.** Diese Verfügung tritt am 1. Januar 1942 in Kraft.

Die Sektion und die kantonalen und kommunalen Kriegswirtschaftsämter sind mit dem Vollzug beauftragt; sie sind ermächtigt, die zuständigen Organisationen der Milchproduzenten und des Milchhandels zur Mitarbeit heranzuziehen. 305. 31. 12. 41.

### Ordonnance n° 43 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Application du contingentement du lait frais dans les grands centres de consommation)

(Du 30 décembre 1941)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 19 avril 1940 sur la production, le commerce et l'utilisation du lait,

vu l'ordonnance n° 8 du département fédéral de l'économie publique du 9 octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (rationnement et contingentement), arrête:

**Article premier.** Les centrales cantonales de l'économie de guerre ou, sur leur demande, les offices communaux, sont autorisés à prévoir des normes maxima par tête de population dans l'attribution de contingents individuels pour le contingentement du lait frais dans les grands centres de consommation.

Lors de la fixation des quantités attribuées, on tiendra équitablement compte des divers facteurs entrant en ligne de compte, tels que l'âge, l'état de santé et, le cas échéant, le genre de travail de chaque consommateur. Ces normes maxima pourront être majorées ou diminuées, selon les quantités de lait disponible.

Demeurent réservées les mesures qui pourraient s'imposer quant aux attributions de lait frais aux ménages collectifs, aux entreprises industrielles, artisanales et autres, conformément aux dispositions de l'ordonnance n° 23 du 2 juillet 1941 concernant la livraison et l'acquisition de lait frais et aux prescriptions d'exécution promulguées en la matière.

**Art. 2.** Pour être valables, les dispositions d'exécution prises en vertu de l'article premier seront soumises à l'assentiment de la section du ravitaillement en lait et produits laitiers de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation (désignée ci-après section).

La livraison et l'acquisition de lait frais dans les centres de consommation entrant en ligne de compte et délimités très exactement, ne sont autorisées que dans le cadre des prescriptions ratifiées par la section.

**Art. 3.** Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance et aux dispositions d'exécution qui s'y rapportent seront punies conformément aux articles 5-8 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères.

**Art. 4.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1942. La section, ainsi que les offices cantonaux et communaux de l'économie de guerre, sont chargés de pourvoir à son exécution; ils peuvent faire appel aux organisations compétentes des producteurs de lait et au commerce du lait. 305. 31. 12. 41.

### Decreto del Consiglio federale

### concernante l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero

(Del 24 dicembre 1941)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'art. 3 del decreto federale del 30 agosto 1939 su le misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità, decreta:

**Art. 1.** Le disposizioni generali sui crimini e delitti del Codice penale svizzero del 21 dicembre 1937 sono applicabili al procedimento penale e al giudizio delle infrazioni in materia di economia di guerra. Restano riservate le deroghe previste dal presente decreto.

**Art. 2.** Chiunque contravviene alle prescrizioni emanate in virtù del decreto federale del 30 agosto 1939 su le misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità, e di cui l'esecuzione è stata affidata al Dipartimento federale dell'economia pubblica e agli uffici che esso designa, è punito con la multa fino a trentamila franchi o con la detenzione fino a due anni.

Le due pene possono essere cumulate.

È punibile anche la negligenza.

**Art. 3.** Se il colpevole ha agito per fine di lucro o ha causato un pregiudizio considerevole all'economia del paese, il giudice non è vincolato dal massimo della multa.

È recidivo chiunque è stato condannato per un reato commesso intenzionalmente in materia di economia di guerra e si rende colpevole di una nuova infrazione in questa materia nei cinque anni che seguono la condanna, in caso di multa, o la liberazione, in caso di pena privativa della libertà personale. Se l'imputato è recidivo, il giudice non è vincolato dal massimo della multa.

**Art. 4.** Qualora circostanze particolari lo giustificino, specialmente nel caso di mancanza leggera, il Segretariato generale del Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato a togliere dagli atti la vertenza e a infliggere un'ammonizione. Di massima, le spese di procedura sono a carico dell'ammonito. L'ammonizione inflitta dal Segretariato generale del Dipartimento dell'economia pubblica è definitiva; la decisione relativa al pagamento delle spese è parificata, per quanto concerne la sua esecuzione, ad una sentenza esecutiva ai sensi dell'articolo 80 della legge federale sull'esecuzione e sul fallimento dell'11 aprile 1889.

Anche le commissioni penali del Dipartimento federale dell'economia pubblica e i loro giudici unici possono infliggere una semplice ammonizione in luogo di una multa, qualora si verificano le condizioni previste dal primo capoverso. Di massima, le spese della procedura sono sopportate dall'ammonito.

**Art. 5.** Una condanna per infrazione in materia di economia di guerra influisce sulla concessione e la durata della sospensione condizionale della pena, prevista dall'articolo 32 del Codice penale militare del 13 giugno 1927 e dall'articolo 41 del Codice penale svizzero, solo nei casi in cui il colpevole abbia agito per fine di lucro, abbia causato un pregiudizio considerevole all'economia del paese, o sia recidivo ai sensi dell'articolo 3, secondo capoverso.

**Art. 6.** Di massima, le sentenze delle commissioni penali o dei loro giudici unici non sono iscritte nel casellario giudiziale.

Tuttavia, nei casi gravi, le commissioni penali o i loro giudici unici possono ordinare l'iscrizione nel casellario giudiziale.

Se il colpevole ha agito per fine di lucro, ha causato un pregiudizio considerevole all'economia del paese, o è recidivo ai sensi dell'articolo 3, secondo capoverso, la commissione penale o il giudice unico ordinerà l'iscrizione della sentenza nel casellario giudiziale.

**Art. 7.** Chiunque tenta indurre una persona a compiere una infrazione alle prescrizioni in materia di economia di guerra, inerte nella pena prevista per il tentativo di questa infrazione.

**Art. 8.** Se le infrazioni in materia di economia di guerra sono state commesse o giudicate prima dell'entrata in vigore del presente decreto e costituiscono delle contravvenzioni ai sensi del Codice penale svizzero, l'azione penale si prescrive in tre anni e la pena in cinque anni.

**Art. 9.** Il Dipartimento federale dell'economia pubblica può farsi rappresentare ai dibattimenti davanti le commissioni penali e i tribunali penali ordinari.

**Art. 10.** Il presente decreto entra in vigore il 1° gennaio 1942.

Le infrazioni commesse prima di questa data saranno giudicate secondo le disposizioni precedentemente in vigore, se esse sono più favorevoli al colpevole. Fanno eccezione a questa regola i termini di prescrizione menzionati nell'articolo 8.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è incaricato dell'applicazione del presente decreto. Esso emana le disposizioni esecutive necessarie.

A contare dall'entrata in vigore del presente decreto, sono abrogate tutte le prescrizioni ad esso contrarie emanate in materia di economia di guerra. 305. 31. 12. 41.

### Schweizerisch-slowakische Wirtschaftsbeziehungen

Vom 18. bis 21. Dezember 1941 haben in Bratislava zwischen einer schweizerischen und einer slowakischen Delegation Verhandlungen stattgefunden. Es ist gelungen, die Lieferung slowakischer Waren für das erste Halbjahr 1942 in einem Umfang sicherzustellen, der die Fortführung der bisherigen schweizerischen Ausfuhr gestattet wird. 305. 31. 12. 41.

### Négociations économiques entre la Suisse et la Slovaquie

Des négociations ont eu lieu du 18 au 21 décembre 1941 à Bratislava entre une délégation suisse et une délégation slovaque. La Suisse a pu obtenir la livraison de marchandises slovaques pour le 1<sup>er</sup> semestre de 1942 dans une mesure qui lui permettra de maintenir ses exportations à leur niveau actuel. 305. 31. 12. 41.

### Relazioni economiche fra la Svizzera e la Slovacchia

Nei giorni dal 18 al 21 dicembre 1941 ebbero luogo a Bratislava delle negoziazioni fra una delegazione svizzera ed una delegazione slovacca. Si riuscì ad assicurare la fornitura di merce slovacca per il 1° semestre 1942 in modo da permettere il proseguimento delle attuali esportazioni svizzere. 305. 31. 12. 41.



# Dr. A. Wander AG. in Bern

## Bekanntmachung

### an die Inhaber von Genussscheinen

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Dezember 1941 hat gemäss Art. 7, Lit. b, Abs. 4, der Statuten die Kündigung der Genussscheine auf Ende Juni 1942 beschlossen. Auf diesen Zeitpunkt erlischt die Genussberechtigung. Die Bedingungen des Rückzuges können vom 19. Januar 1942 an von den Genussscheininhabern unter Angabe der Nummern ihrer Titel bei der Dr. A. Wander AG. Bern, Holzlikofenweg 36, bezogen werden.

Namens des Verwaltungsrates,  
Der Präsident: Dr. A. Wander.

P 3083

## SA. Vautier frères & Cie, Yverdon/Grandson

Avis est donné à Messieurs les actionnaires que le coupon de dividende n° 15 est payable dès le 5 janvier 1942, à raison de fr. 3.—, sous déduction de l'impôt fédéral, au siège social, ainsi qu'à la Banque cantonale vaudoise et à la Banque Pignat & Cie, à Yverdon.

P 3082

Yverdon, le 29 décembre 1941.

### Le Conseil d'administration.

## 3 1/2 % — 1932/33

### Eidgenössische Anleihe — Emprunt fédéral — Prestito federale

Serien I/III von Fr. 375,000,000

Kapitalrückzahlung auf 1. April 1942 — Remboursement de capital au 1<sup>er</sup> avril 1942

Rimborso di obbligazioni al 1<sup>o</sup> aprile 1942

An der heute stattgefundenen Verlosung wurden gemäss Amortisationsplan von der obgenannten Anleihe nachfolgende Nummern ausgelost. Die entsprechenden Obligationen, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, gelangen auf den 1. April 1942 zur Rückzahlung und treten von diesem Zeitpunkt hinweg ausser Verzinsung.

Au tirage qui a eu lieu aujourd'hui, conformément au plan d'amortissement, sont sortis les numéros suivants de l'emprunt susindiqué. Les obligations respectives, pour autant qu'elles ne sont pas inscrites dans le livre de la dette, seront remboursées dès le 1<sup>er</sup> avril 1942 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date.

All'estrazione che in conformità del piano d'amortamento ha avuto luogo oggi, sono stati estratti i seguenti numeri concernenti il prestito indicato più sopra. Le rispettive obbligazioni, se non iscritte al libro del debito, saranno rimborsate a partire dal 1<sup>o</sup> aprile 1942, alla cui data cessano di fruttare interesse.

#### à Fr. 5000 — Serie I

471—480	5331—5340	8761—8770	10741—10750	13591—13600
501—510	7051—7060	9051—9060	10751—10760	13731—13740
691—700	7591—7600	9161—9170	11701—11710	14011—14020
2421—2430	7621—7630	9591—9600	11821—11830	14091—14100
2471—2480	7971—7980	9621—9630	11981—11990	14521—14530
2581—2590	8591—8600	9741—9750	12241—12250	14801—14810
4271—4280	8641—8650	10131—10140	12381—12390	15191—15200
4881—4890	8711—8720	10691—10700	13131—13140	15381—15390
			13391—13400	15951—15960

#### Serie II

16281—16290	19981—19990	24081—24090	26531—26540	27631—27640
17991—18000	20091—20100	24201—24210	26621—26630	27741—27750
18541—18550	20151—20160	24381—24390	26681—26690	27811—27820
18631—18640	20801—20810	24901—24910	26861—26870	28041—28050
19161—19170	21501—21510	25281—25290	27221—27230	28091—28100
19451—19460	22511—22520	25301—25310	27261—27270	28891—28900
19541—19550	23891—23900	25851—25860	27481—27490	29131—29140
			27541—27550	29291—29300

#### Serie III

30911—30920	33251—33260	34641—34650	36121—36130	37401—37410
31081—31090	33901—33910	35371—35380	36241—36250	37771—37780
31801—31810	34121—34130	35451—35460	36401—36410	37821—37830
31971—31980	34211—34220	35941—35950	36981—36990	37881—37890
		35971—35980	37091—37100	37951—37960

#### à Fr. 1000 — Serie I

103401—103450	124951—125000	135551—135600	146301—146350	159701—159750
105101—105150	125851—125900	135751—135800	147801—147850	161351—161400
109901—109950	127891—127900	137151—137200	150201—150250	161851—161900
110051—110100	128301—128350	137551—137600	150301—150350	161951—162000
114001—114050	131601—131650	137851—137900	151501—151550	163101—163150
118801—118850	133651—133700	143551—143600	154151—154200	164801—164850
120401—120450	134901—134950	143651—143700	155051—155100	166101—166150
		145601—145650	159351—159400	169901—169950

#### Serie II

170301—170350	184851—184900	202901—202950	218801—218850	236451—236500
171151—171200	185551—185600	203201—203250	220551—220600	237701—237750
172051—172100	191651—191700	204151—204200	224001—224050	238501—238550
172901—172950	193301—193350	204201—204250	224651—224700	238701—238750
176201—176250	197051—197100	214201—214250	226501—226550	243951—244000
177801—177850	199951—200000	215701—215750	228101—228150	245501—245550
17851—17900	202201—202250	215951—216000	228401—228450	246601—246650
179801—179850	202351—202400	216721—216730	229351—229400	247151—247200
		218251—218300	236151—236200	247851—247900

#### Serie III

253401—253450	258301—258350	262751—262800	273151—273200	279751—279800
255351—255400	261111—261120	266051—266100	274151—274200	280001—280050
257351—257400	261141—261150	268301—268350	278851—278900	281501—281550
	262051—262100	269651—269700	279201—279250	281551—281600

Die Einlösung vorbezeichnetener Obligationen im Gesamtbetrag von Franken 9,940,000.— erfolgt gemäss Anleihebedingungen bei den Kassen der Schweizerischen Nationalbank und bei den Kassen der Institute, welche dem Kartell Schweizerischer Banken oder dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken angehören.

Le remboursement de ces obligations, d'ensemble fr. 9,940,000.—, aura lieu à tous les guichets de la Banque Nationale Suisse et aux guichets des établissements faisant partie du Cartel de Banques Suisses ou de l'Union des Banques Cantonales Suisses.

Queste obbligazioni, ammontanti a fr. 9,940,000.—, saranno rimborsate dalla Banca Nazionale Svizzera ed agli sportelli degli Istituti facenti parte del Cartello di Banche Svizzere o dell'Associazione delle Banche Cantionali Svizzere.

Von den früheren Ziehungen sind noch ausstehend:

à Fr. 5000

Serie I
4108
5960
6770
7365
8543
9374
9996—9997
10736
11181—11186
15353

Serie II

18126
22069
22276—22277
25072
26786—26788

Serie III

30626—30627
32091
32463
32505

Les titres suivants, sortis lors des tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentés pour le paiement:

à Fr. 1000

Serie I
101163
101185
104099
104134
105164—105168
106716—106718
108243
110268—110271
110277—110278
110299—110300
110421—110425
110837—110844

Serie II

10848
11620
112160—112162
112177—112179
112186—112188
112245

Serie III

113685—113687
118581—118590
119218
119220—119223
119237—119241
121160—121161

Le sottoindicate obbligazioni del detto prestito, estratte a sorte in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

Serie I

153719—153723
156936
158441—158443
158734
159533
165562—165563
165937—165939
167282—167285

Serie II

170680—170681
170993
175575—175579
182346
182679
182924—182925
188169
189276—189277

Serie III

193457
195878
201058—201071
201095—201099
203574
205166

Serie I

224486—224490
224601—224602
224606—224607
224720—224722
225894
225899
227144—227145
228521
231023

Serie II

231040—231041
237377
237384
238481—238485
238766
238769—238771
239424—239427
240932—240933
241856

Serie III

243856—243857
244245—244248
246651
246692—246694
254936—254939
254946

Bern, den 29. Dez. 1941. Berne, le 29 décembre 1941. Berna, il 29 dicembre 1941.

Eidgenössisches Kassen- und Rechnungswesen. Services fédéraux de caisse et de comptabilité. Servizi federali di cassa e contabilità.

**R. BENDEL TREUHAND- UND REVISIONSBÜRO**  
AM PLATZ 13, TEL. 51506 SCHAFFHAUSEN  
FÜR BUCHHALTUNG, VERWALTUNG UND STEUERSACHEN  
DER FACHMANN, DER SIE PERSÖNLICH BERAT UND BEDIENT

## Schweizerische Spar- & Kreditbank

ST. GALLEN ZÜRICH BASEL GENÈVE

Appenzell Au Brig Freiburg Martigny Olten Rorschach Schwyz Sierre

### Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hierdurch die bis 31. März 1942 kündbaren Obligationen unserer Bank auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

St. Gallen, den 31. Dezember 1941.

Schweizerische Spar- & Kreditbank

P 3052

Hauptdirektion.

## Banque Suisse d'Epargne et de Credit

ST-GALL ZÜRICH BALE GENÈVE

Appenzell Au Brigue Fribourg Martigny Olten Rorschach Schwyz Sierre

### Dénonciation d'obligations

Nous dénonçons au remboursement pour leur échéances respectives (dans le délai de six mois selon la teneur des titres) toutes les obligations dénonçables jusqu'au 31 mars 1942.

Les obligations dénoncées au remboursement cesseront de porter intérêt dès le jour de leur échéance.

St-Gall, le 31 décembre 1941.

Banque Suisse d'Epargne et de Crédit

P 3053

Direction générale.

### Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Im öffentlichen Inventar über den Nachlass des am 19. Oktober 1941 in Teufen verstorbenen Erblassers Buser, Walter Paul, von Zunzgen, geb. 1876, Professor und Inhaber von Töchter-Instituten in Teufen und Chexbres, ist hier Eingebefrist für den Rechnungsruf verlängert worden bis zum 31. Januar 1942.

Teufen, den 29. Dezember 1941.

Die Gemeindeganzle.

### Markensammlung

Europa und Uebersee, mit Ganzsachen, von Privat für Fr. 400.— zu verkaufen. Auftr. unt. Chiffre OF 6123 Z an Orell Füssli-Annoncen Zürich, Zürcherhof P 3086

Inserate im SNAB. haben Erfolg